



# **REQUEST FOR PROPOSAL / ЗАПРОС ПРЕДЛОЖЕНИЙ**

**Provision of services for the development of a feasibility study  
for potential enterprises /**

**Предоставление услуг по разработке технико-экономического  
обоснования (ТЭО) для потенциальных предприятий**

**RFP No.: IFI: 02-2019 / ЗП №: IFI 02-2019**

**Project / Проект: Strengthening capacities for sustainable development finance  
in the CIS region / Укрепление потенциала для финансирования устойчивого  
развития в регионе СНГ**

**Country / Страна: UNDP Kyrgyzstan / ПРООН в Кыргызстане**

**Issued on: 22 March 2019 / Дата выпуска: 22 Марта 2019**

# Contents / Содержание

<b>SECTION 1 / РАЗДЕЛ 1. LETTER OF INVITATION / ПИСЬМО-ПРИГЛАШЕНИЕ</b>	<b>4</b>
<b>SECTION 2. INSTRUCTION TO BIDDERS / ИНСТРУКЦИЯ ДЛЯ УЧАСТНИКОВ ТЕНДЕРА</b>	<b>6</b>
<b>A. GENERAL PROVISIONS / ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ</b>	<b>6</b>
1. Introduction / Введение	6
2. Fraud & Corruption, Gifts and Hospitality / Мошенничество и коррупция, подарки и знаки гостеприимства	6
3. Eligibility / Правомочность	7
4. Conflict of Interests / Конфликт интересов	8
<b>B. PREPARATION OF PROPOSALS / ПОДГОТОВКА ПРЕДЛОЖЕНИЙ</b>	<b>9</b>
5. General Considerations / Общие соображения	9
6. Cost of Preparation of Proposal / Стоимость подготовки предложения	9
7. Language / Язык	10
8. Documents Comprising the Proposal / Документы, составляющие предложение	10
9. Documents Establishing the Eligibility and Qualifications of the Bidder / Документы, подтверждающие правомочность и квалификацию участника тендера	10
10. Technical Proposal Format and Content / Формат и содержание технического предложения	10
11. Financial Proposals / Финансовые предложения	11
12. Proposal Security / Банковское обеспечение предложения	11
13. Currencies / Валюта	12
14. Joint Venture, Consortium or Association / Совместное предприятие, консорциум или ассоциация	13
15. Only One Proposal / Подача единственного предложения	14
16. Proposal Validity Period / Срок действия предложения	15
17. Extension of Proposal Validity Period / Продление срока действия предложения	15
18. Clarification of Proposal / Разъяснение предложения	16
19. Amendment of Proposals / Внесение изменений в предложения	16
20. Alternative Proposals / Альтернативные предложения	16
21. Pre-Bid Conference/ Предваряющая тендер конференция	17
<b>C. SUBMISSION AND OPENING OF PROPOSALS / ПОДАЧА И ВСКРЫТИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЙ</b>	<b>17</b>
22. Submission / Подача	17
23. Deadline for Submission of Proposals and Late Proposals / Крайний срок подачи предложений и несвоевременная подача предложений	20
24. Withdrawal, Substitution, and Modification of Proposals / Отзыв, замена или изменение предложений	20
25. Proposal Opening / Вскрытие предложений	21
<b>D. EVALUATION OF PROPOSALS / ОЦЕНКА ПРЕДЛОЖЕНИЙ</b>	<b>21</b>
26. Confidentiality / Конфиденциальность	21
27. Evaluation of Proposals / Оценка предложений	22
28. Preliminary Examination / Предварительное рассмотрение	22
29. Evaluation of Eligibility and Qualification / Оценка правомочности и квалификационная оценка	22
30. Evaluation of Technical and Financial Proposals / Оценка технического и финансового предложений	23
31. Due Diligence / Комплексная проверка	25
32. Clarification of Proposals / Классификация предложений	26
33. Responsiveness of Proposal / Соответствие предложения требованиям	26
34. Nonconformities, Reparable Errors and Omissions / Несоответствия, исправимые ошибки и пропуски	26
<b>E. AWARD OF CONTRACT / ПРИСУЖДЕНИЕ КОНТРАКТА</b>	<b>28</b>
35. Right to Accept, Reject, Any or All Proposals / Право принимать, отклонять, любые или все предложения	28
36. Award Criteria / Критерии присуждения контракта	28
37. Debriefing / Разбор предложения	28
38. Right to Vary Requirements at the Time of Award / Право изменять требования на момент присуждения контракта	28
39. Contract Signature / Подписание контракта	28

40. Contract Type and General Terms and Conditions / Тип контракта и общие положения и условия.....	29
41. Performance Security / Гарантия исполнения контракта.....	29
42. Bank Guarantee for Advanced Payment / Банковская гарантия для авансового платежа .....	29
43. Liquidated Damages / Договорная неустойка.....	30
44. Payment Provisions / Положения об оплате .....	30
45. Vendor Protest / Опротестование результатов .....	30
46. Other Provisions / Прочие положения.....	30
<b>SECTION 3. BID DATA SHEET / РАЗДЕЛ 3. ИНФОРМАЦИОННЫЙ ТЕНДЕРНЫЙ ЛИСТ .....</b>	<b>32</b>
<b>SECTION 4. EVALUATION CRITERIA / РАЗДЕЛ 4. КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ .....</b>	<b>37</b>
<b>SECTION 5. TERMS OF REFERENCE / РАЗДЕЛ 5. ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ .....</b>	<b>45</b>
<b>SECTION 6: RETURNABLE BIDDING FORMS / CHECKLIST/ .....</b>	<b>56</b>
<b>РАЗДЕЛ 6: ПОДЛЕЖАЩИЕ ВОЗВРАТУ ТЕНДЕРНЫЕ ФОРМЫ / КОНТРОЛЬНЫЙ СПИСОК.....</b>	<b>56</b>
<b>FORM A: TECHNICAL PROPOSAL SUBMISSION FORM / ФОРМА А: ФОРМА ПОДАЧИ ТЕХНИЧЕСКОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ .....</b>	<b>58</b>
<b>FORM B: BIDDER INFORMATION FORM / ФОРМА В: ИНФОРМАЦИОННАЯ ФОРМА УЧАСТНИКА ТЕНДЕРА.....</b>	<b>60</b>
<b>FORM C: JOINT VENTURE/CONSORTIUM/ASSOCIATION INFORMATION FORM / ФОРМА С: ИНФОРМАЦИОННАЯ ФОРМА СОВМЕСТНОГО ПРЕДПРИЯТИЯ/ КОНСОРЦИУМА/АССОЦИАЦИИ.....</b>	<b>63</b>
<b>FORM D: QUALIFICATION FORM / ФОРМА D: ФОРМА КВАЛИФИКАЦИИ.....</b>	<b>65</b>
<b>FORM E: FORMAT OF TECHNICAL PROPOSAL / ФОРМА Е: ФОРМАТ ТЕХНИЧЕСКОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ .....</b>	<b>70</b>
<b>FORM F: FINANCIAL PROPOSAL SUBMISSION FORM / ФОРМА F: ФОРМА ПОДАЧИ ФИНАНСОВОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ.....</b>	<b>74</b>
<b>FORM G: FINANCIAL PROPOSAL FORM / ФОРМА G: ФОРМА ФИНАНСОВОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ .....</b>	<b>75</b>
<b>FORM H: FORM OF PROPOSAL SECURITY / ФОРМА H: ФОРМА БАНКОВСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ К ПРЕДЛОЖЕНИЮ.....</b>	<b>78</b>

## Section 1 Letter of Invitation / Раздел 1. Письмо-приглашение

The United Nations Development Programme (UNDP) hereby invites you to submit a Proposal to this Request for Proposal (RFP) for the above-referenced subject / Настоящим Программа Развития ООН (ПРООН) приглашает вас подать предложение согласно настоящему запросу предложений (ЗП) по вышеупомянутой теме.

This RFP includes the following documents and the General Terms and Conditions of Contract which is inserted in the Bid Data Sheet (BDS) / Настоящий запрос предложений включает в себя следующие документы, а также Общие условия и положения контракта, включенные в информационный тендерный лист (ИТЛ):

Section 1: This Letter of Invitation / Раздел 1 – Данное письмо – приглашение

Section 2: Instruction to Bidders / Раздел 2 – Инструкция для участников тендера

Section 3: Bid Data Sheet (BDS) / Раздел 3 – Информационный тендерный лист (ИТЛ)

Section 4: Evaluation Criteria / Раздел 4 – Критерии оценки

Section 5: Terms of Reference / Раздел 5 – Техническое задание

Section 6: Returnable Bidding Forms / Раздел 5 – Подлежащие возврату тендерные формы

- o Form A: Technical Proposal Submission Form / Форма А: Форма подачи технического предложения
- o Form B: Bidder Information Form / Форма В: Информационная форма участника тендера
- o Form C: Joint Venture/Consortium/Association Information Form / Форма С: Информационная форма совместного предприятия/консорциума/ассоциации
- o Form D: Qualification Form / Форма D: Форма квалификации
- o Form E: Format of Technical Proposal / Форма Е: Формат технического предложения
- o Form F: Financial Proposal Submission Form / Форма F: Форма подачи финансового предложения
- o Form G: Financial Proposal Form / Форма G: Форма финансового предложения
- o Form H: Form of Proposal Security [not required] / Форма H: Форма банковского обеспечения к предложению [не требуется]

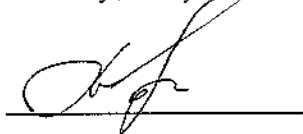
If you are interested in submitting a Proposal in response to this RFP, please prepare your Proposal in accordance with the requirements and procedure as set out in this RFP and submit it by the Deadline for Submission of Proposals set out in Bid Data Sheet. / Если вы заинтересованы в подаче предложения в ответ на данный запрос предложений, пожалуйста, подготовьте свое предложение в соответствии с требованиями и процедурой, изложенными в этом запросе предложений, и представьте его к крайнему сроку подачи предложений, указанному в Информационном тендерном листе.

Please acknowledge receipt of this RFP by sending an email to [procurement.osh@undp.org](mailto:procurement.osh@undp.org), indicating whether you intend to submit a Proposal or otherwise. You may also utilize the "Accept Invitation" function in eTendering system, where applicable. This will enable you to receive amendments or updates to the RFP. Should you require further clarifications, kindly communicate with the contact person/s identified in the attached Bid Data Sheet as the focal point for queries on this RFP. / Пожалуйста, подтвердите получение этого запроса предложений, отправив электронное письмо на [procurement.osh@undp.org](mailto:procurement.osh@undp.org), указывающее, намерены ли вы подать предложение. Если это применимо, вы также можете использовать функцию «Принять приглашение» в системе электронных торгов. Это позволит вам получать поправки или обновленную информацию к ЗП. Если вам требуется дополнительная информация, пожалуйста, свяжитесь с контактным лицом (-ами), указанным в прилагаемом

Информационном тендерном листе, ответственным за запросы, касающиеся данного ЗП.

UNDP looks forward to receiving your Proposal and thank you in advance for your interest in UNDP procurement opportunities / ПРООН с нетерпением ожидает получения вашего предложения и заранее благодарит вас за проявленный интерес к возможностям, предлагаемым ПРООН в области закупок.

Issued by / Выпустил:



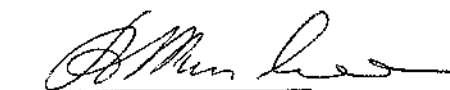
Name / ФИО: Mr. Timur Talipov / г-н Тимур Талипов

Title / Должность: Procurement Specialist /  
Специалист по закупкам

Date / Дата: March 22, 2019/

Выберите дату: 22 Марта 2019

Approved by / Утвердил:



Name / ФИО: Ms. Aliona Niculit / г-жа Алиона Никулита

Title / Должность: UNDP Kyrgyzstan Resident Representative, a.i / и.о. Постоянный Представитель ПРООН в Кыргызстане

Date / Дата: March 22, 2019/

Выберите дату: 22 Марта 2019

## Section 2. Instruction to Bidders / **Раздел 2. Инструкция для участников тендера**

<b>A. GENERAL PROVISIONS / ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ</b>	
<b>1. Introduction / Введение</b>	<p>1.1 Bidders shall adhere to all the requirements of this RFP, including any amendments in writing by UNDP. This RFP is conducted in accordance with the UNDP Programme and Operations Policies and Procedures (POPP) on Contracts and Procurement which can be accessed at <a href="https://popp.undp.org/SitePages/POPPBSUnit.aspx?TermID=254a9f96-b883-476a-8ef8-e81f93a2b38d">https://popp.undp.org/SitePages/POPPBSUnit.aspx?TermID=254a9f96-b883-476a-8ef8-e81f93a2b38d</a> / Участники тендера должны следовать всем требованиям настоящего ЗП, в том числе любым письменным изменениям, внесенным ПРООН. Настоящий ЗП соответствует Программным и оперативным стратегиям и процедурам ПРООН (POPP) по контрактам и закупкам, доступ к которым можно получить по ссылке <a href="https://popp.undp.org/SitePages/POPPBSUnit.aspx?TermID=254a9f96-b883-476a-8ef8-e81f93a2b38d">https://popp.undp.org/SitePages/POPPBSUnit.aspx?TermID=254a9f96-b883-476a-8ef8-e81f93a2b38d</a></p>
	<p>1.2 Any Proposal submitted will be regarded as an offer by the Bidder and does not constitute or imply the acceptance of the Proposal by UNDP. UNDP is under no obligation to award a contract to any Bidder as a result of this RFP. /Любое представленное Предложение будет расценено в качестве предложения участника тендера и не означает/ не подразумевает принятие предложения ПРООН. ПРООН не имеет обязательства по заключению контракта с каким-либо участником тендера в результате настоящего запроса предложений.</p>
	<p>1.3 As part of the bid, it is desired that the Bidder registers at the United Nations Global Marketplace (UNGM) website (<a href="http://www.ungm.org">www.ungm.org</a>). The Bidder may still submit a bid even if not registered with the UNGM. However, if the Bidder is selected for contract award, the Bidder must register on the UNGM prior to contract signature. / В рамках тендера желательно, чтобы участник тендера зарегистрировался на веб-сайте Глобального рынка Организации Объединенных Наций (ПРООН) (<a href="http://www.ungm.org">www.ungm.org</a>). При этом участник тендера может подать тендерное предложение, даже если он не зарегистрирован на ПРООН. Однако, в случае выбора участника тендера для присуждения контракта, он должен будет зарегистрироваться на ПРООН до подписания контракта.</p>
<b>2. Fraud &amp; Corruption, Gifts and Hospitality / Мошенничество и коррупция, подарки и знаки гостеприимства</b>	<p>2.1 UNDP strictly enforces a policy of zero tolerance on proscribed practices, including fraud, corruption, collusion, unethical or unprofessional practices, and obstruction of UNDP vendors and requires all bidders/vendors observe the highest standard of ethics during the procurement process and contract implementation. UNDP's Anti-Fraud Policy can be found at <a href="http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/accountability/audit/office_of_audit_andinvestigation.html#anti">http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/accountability/audit/office_of_audit_andinvestigation.html#anti</a> / ПРООН строго придерживается политики абсолютной нетерпимости в отношении запрещенных видов деятельности, включая мошенничество, коррупцию, сговор, неэтичные или непрофессиональные действия, а также создание препятствий в работе поставщиков ПРООН, и требует, чтобы все участники тендера / поставщики соблюдали самые высокие стандарты этики в процессе закупок и выполнения контрактов. Политику ПРООН по борьбе с мошенничеством можно найти по ссылке</p>

	<p><a href="http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/accountability/audit/office_of_audit_and_investigation.html#anti">http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/accountability/audit/office_of_audit_and_investigation.html#anti</a></p> <p>2.2 Bidders/vendors shall not offer gifts or hospitality of any kind to UNDP staff members including recreational trips to sporting or cultural events, theme parks or offers of holidays, transportation, or invitations to extravagant lunches or dinners. / Участники торгов/поставщики не должны предлагать какие-либо подарки или оказывать знаки гостеприимства сотрудникам ПРООН, включая организацию развлекательных поездок на спортивные или культурные мероприятия, в тематические парки или делать предложения по части организации праздников/выходных, транспортировки или приглашения на дорогостоящие обеды или ужины.</p> <p>2.3 In pursuance of this policy, UNDP /В соответствии с этой политикой, ПРООН</p> <p>(a) Shall reject a proposal if it determines that the selected bidder has engaged in any corrupt or fraudulent practices in competing for the contract in question; Отклоняет предложение, если она решит, что выбранный участник тендера участвует в каких-либо коррупционных или мошеннических действиях в борьбе за рассматриваемый контракт;</p> <p>(b) Shall declare a vendor ineligible, either indefinitely or for a stated period of time, to be awarded a contract if at any time it determines that the vendor has engaged in any corrupt or fraudulent practices in competing for, or in executing a UNDP contract. / Объявляет поставщика неправомочным для получения контракта на неопределенный срок или в течение установленного периода времени, если в какой-либо момент времени ПРООН выявит, что поставщик участвует в каких-либо коррупционных или мошеннических действиях в борьбе за контракт ООН или в ходе его выполнения.</p> <p>2.4 All Bidders must adhere to the UN Supplier Code of Conduct, which may be found at <a href="https://www.un.org/Depts/ptd/sites/www.un.org.Depts.ptd/files/files/attachment/page/pdf/unscs/conduct_english.pdf">https://www.un.org/Depts/ptd/sites/www.un.org.Depts.ptd/files/files/attachment/page/pdf/unscs/conduct_english.pdf</a> / Все участники тендера должны соблюдать Кодекс поведения поставщиков ООН, который можно найти по ссылке <a href="https://www.un.org/Depts/ptd/sites/www.un.org.Depts.ptd/files/files/attachment/page/pdf/unscs/conduct_english.pdf">https://www.un.org/Depts/ptd/sites/www.un.org.Depts.ptd/files/files/attachment/page/pdf/unscs/conduct_english.pdf</a></p>
<p><b>3. Eligibility / Правомочность</b></p>	<p>3.1 A vendor should not be suspended, debarred, or otherwise identified as ineligible by any UN Organization or the World Bank Group or any other international Organization. Vendors are therefore required to disclose to UNDP whether they are subject to any sanction or temporary suspension imposed by these organizations. / Поставщик не должен быть отстраненным, лишенным права участия или иным образом признанным неправомочным какой-либо организацией ООН, Группой Всемирного банка или какой-либо другой международной организацией. В этой связи поставщики обязаны сообщать ПРООН, если этими организациями на них наложены какие-либо санкции или временный запрет на участие в тендерах.</p> <p>3.2 It is the Bidder's responsibility to ensure that its employees, joint venture members, sub-contractors, service providers, suppliers and/or their employees meet the eligibility requirements as established by UNDP. /</p>

	<p>Участник тендера несет ответственность за обеспечение того, чтобы его сотрудники, члены совместного предприятия, субподрядчики, поставщики услуг, поставщики и/или их сотрудники отвечали требованиям правомочности, установленным ПРООН.</p>
<p><b>4. Conflict of Interests / Конфликт интересов</b></p>	<p>4.1 Bidders must strictly avoid conflicts with other assignments or their own interests, and act without consideration for future work. Bidders found to have a conflict of interest shall be disqualified. Without limitation on the generality of the above, Bidders, and any of their affiliates, shall be considered to have a conflict of interest with one or more parties in this solicitation process, if they: / Участники тендера должны в строгом порядке избегать конфликтов с другими заданиями и действовать, не рассчитывая на будущие контракты. Если у участника тендера будет обнаружен конфликт интересов, то он будет дисквалифицирован. Не ограничивая общий характер вышесказанного, считается, что участники тендера и любые аффилированные лица имеют конфликт интересов с одной или несколькими сторонами в данном процессе сбора предложений, если они:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Are or have been associated in the past, with a firm or any of its affiliates which have been engaged by UNDP to provide services for the preparation of the design, specifications, Terms of Reference, cost analysis/estimation, and other documents to be used for the procurement of the goods and services in this selection process; /В прошлом или настоящем связаны с фирмой или любыми ее аффилированными лицами, которые участвовали в предоставлении услуг ПРООН в области разработки дизайна, спецификаций, технического задания, анализа издержек, составления сметной документации и прочих документов, необходимых для использования при закупке товаров и услуг в рамках данного отборочного процесса;</li> <li>b) Were involved in the preparation and/or design of the programme/project related to the services requested under this RFP; or / Участвовали в подготовке и/или разработке программы или проекта в отношении услуг, запрашиваемых в рамках настоящего ЗП; или</li> <li>c) Are found to be in conflict for any other reason, as may be established by, or at the discretion of UNDP. / Находятся в ситуации конфликта интересов по другой причине, и это будет установлено ПРООН или по ее усмотрению.</li> </ul> <p>4.2 In the event of any uncertainty in the interpretation of a potential conflict of interest, Bidders must disclose to UNDP, and seek UNDP's confirmation on whether or not such a conflict exists. / В случае любой неопределенности в отношении интерпретации потенциального конфликта интересов, участники тендера должны сообщить об этом ПРООН и получить подтверждение ПРООН о существовании или отсутствии такого конфликта интересов.</p> <p>4.3 Similarly, the Bidders must disclose in their proposal their knowledge of the following: / Аналогичным образом, участники тендера должны раскрыть в своем предложении свои знания о следующем:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) If the owners, part-owners, officers, directors, controlling shareholders, of the bidding entity or key personnel are family members of UNDP staff involved in the procurement functions and/or the Government of the</li> </ul>



	<p>country or any Implementing Partner receiving services under this RFP; and / Если полные или частичные владельцы, должностные лица, директора, держатели контрольного пакета акций организации, участвующей в тендере, или представители их основного персонала находятся в родственных отношениях с сотрудниками ПРООН, занимающимися функциями закупки, и/или представителями Правительства страны или какого-либо реализующего партнера, получающего услуги в рамках настоящего ЗП; и</p> <p>b) All other circumstances that could potentially lead to actual or perceived conflict of interest, collusion or unfair competition practices. / Все прочие обстоятельства, которые потенциально могут привести к фактическому или подразумеваемому конфликту интересов, сговору или ситуации несправедливой конкуренции.</p> <p>Failure to disclose such an information may result in the rejection of the proposal or proposals affected by the non-disclosure. / Отказ от обнародования такой информации может привести к отклонению предложения или предложений, на которые повлиял факт такого утаивания информации.</p> <p>4.4 The eligibility of Bidders that are wholly or partly owned by the Government shall be subject to UNDP's further evaluation and review of various factors such as being registered, operated and managed as an independent business entity, the extent of Government ownership/share, receipt of subsidies, mandate and access to information in relation to this RFP, among others. Conditions that may lead to undue advantage against other Bidders may result in the eventual rejection of the Proposal. / Правомочность участников тендера, которые полностью или частично принадлежат правительству, подлежит дальнейшей оценке ПРООН и рассмотрению различных факторов, таких как регистрация, работа и управление в качестве независимого хозяйствующего субъекта, степень владения/доля государства, получение субсидий, мандат и доступ к информации, касающейся данного ЗП. Возникновение условий, которые могут привести к неоправданному преимуществу по сравнению с другими участниками тендеров, может явиться причиной возможного отклонения предложения.</p>
<b>B. PREPARATION OF PROPOSALS/ ПОДГОТОВКА ПРЕДЛОЖЕНИЙ</b>	
<b>5. General Considerations / Общие соображения</b>	<p>5.1 In preparing the Proposal, the Bidder is expected to examine the RFP in detail. Material deficiencies in providing the information requested in the RFP may result in rejection of the Proposal. / При подготовке предложения участник тендера должен подробно изучить ЗП. Существенные недостатки в предоставлении информации, запрашиваемой в ЗП, могут привести к отклонению предложения.</p> <p>5.2 The Bidder will not be permitted to take advantage of any errors or omissions in the RFP. Should such errors or omissions be discovered, the Bidder must notify the UNDP / Участнику тендера не разрешается использовать какие-либо ошибки или упущения в ЗП в качестве преимущества. В случае обнаружения таких ошибок или упущений участник должен уведомить о них ПРООН.</p>
<b>6. Cost of Preparation of Proposal /</b>	<p>6.1 The Bidder shall bear any and all costs related to the preparation and/or submission of the Proposal, regardless of whether its Proposal was selected or not. UNDP shall not be responsible or liable for those costs, regardless of the conduct or outcome of the procurement process. / Участник тендера</p>

<b>Стоимость подготовки предложения</b>	должен нести все расходы, связанные с подготовкой и/или подачей предложения, независимо от того, было ли его предложение выбрано для присуждения контракта. ПРООН не несет ответственности за эти расходы, независимо от проведения или результатов процесса закупок.
<b>7. Language / Язык</b>	7.1 The Proposal, as well as any and all related correspondence exchanged by the Bidder and UNDP, shall be written in the language (s) specified in the BDS. / Предложение, а также вся и любая соответствующая корреспонденция, которой обмениваются участник тендера и ПРООН, должна вестись на языке (-ах), указанном в ИТЛ.
<b>8. Documents Comprising the Proposal / Документы, составляющие предложение</b>	8.1 The Proposal shall comprise of the following documents: / Предложение должно содержать следующие документы: a) Documents Establishing the Eligibility and Qualifications of the Bidder; / Документы, подтверждающие правомочность и квалификацию участника тендера; b) Technical Proposal; / Техническое предложение; c) Financial Proposal; / Финансовое предложение; d) Proposal Security, if required by BDS; / Форма банковского обеспечения к предложению, если требуется в соответствии с ИТЛ; e) Any attachments and/or appendices to the Proposal. / Любые приложения / сопровождающие документы к предложению.
<b>9. Documents Establishing the Eligibility and Qualifications of the Bidder / Документы, подтверждающие правомочность и квалификацию участника тендера</b>	9.1 The Bidder shall furnish documentary evidence of its status as an eligible and qualified vendor, using the Forms provided under Section 6 and providing documents required in those forms. In order to award a contract to a Bidder, its qualifications must be documented to UNDP's satisfaction. / Участник тендера должен предоставить документальное подтверждение своего статуса в качестве правомочного и квалифицированного поставщика, используя формы, представленные в Разделе 6, и предоставив документы, требуемые в этих формах. Для заключения контракта с участником тендера его квалификация должна быть задокументирована в соответствии с требованиями ПРООН.
<b>10. Technical Proposal Format and Content / Формат и содержание технического предложения</b>	10.1 The Bidder is required to submit a Technical Proposal using the Standard Forms and templates provided in Section 6 of the RFP. / Участник тендера должен представить техническое предложение, используя стандартные формы и шаблоны, представленные в разделе 6 настоящего ЗП. 10.2 The Technical Proposal shall not include any price or financial information. A Technical Proposal containing material financial information may be declared non-responsive. / Техническое предложение не должно включать каких-либо цен или финансовой информации. Техническое предложение, содержащее существенную финансовую информацию, может быть объявлено не отвечающим требованиям. 10.3 Samples of items, when required as per Section 5, shall be provided within the time specified and unless otherwise specified by UNDP, and at no expense to UNDP/ Образцы предметов/товаров, когда они требуются в соответствии с разделом 5, должны быть предоставлены в течение указанного времени и, если не указано иное ПРООН, без каких-либо затрат со стороны ПРООН.

	<p>10.4 When applicable and required as per Section 5, the Bidder shall describe the necessary training programme available for the maintenance and operation of the services and/or equipment offered as well as the cost to the UNDP. Unless otherwise specified, such training as well as training materials shall be provided in the language of the Bid as specified in the BDS. / В случаях, когда это применимо и требуется в соответствии с разделом 5, участник должен описать необходимую программу обучения по обслуживанию и эксплуатации предлагаемых услуг и/или оборудования, а также указать стоимость проведения такой программы для ПРООН. Если не указано иное, такое обучение, а также учебные материалы должны предоставляться на языке тендерного предложения, указанном в ИТЛ.</p>
<p><b>11. Financial Proposals / Финансовые предложения</b></p>	<p>11.1 The Financial Proposal shall be prepared using the Standard Form provided in Section 6 of the RFP. It shall list all major cost components associated with the services, and the detailed breakdown of such costs. / Финансовое предложение должно быть подготовлено с использованием стандартной формы, содержащейся в разделе 6 настоящего ЗП. В нем должны быть перечислены все основные компоненты затрат, связанных с услугами, и подробная разбивка таких расходов.</p> <p>11.2 Any output and activities described in the Technical Proposal but not priced in the Financial Proposal, shall be assumed to be included in the prices of other activities or items, as well as in the final total price. /Предполагается, что любые результаты и виды деятельности, описанные в техническом предложении, но не указанные в Финансовом предложении, включены в цены других видов деятельности или статьи, а также в окончательную общую стоимость.</p> <p>11.3 Prices and other financial information must not be disclosed in any other place except in the financial proposal. /Цены и другая финансовая информация не должны раскрываться ни в каком другом документе, за исключением финансового предложения.</p>
<p><b>12. Proposal Security / Банковское обеспечение предложения</b></p>	<p>12.1 A Proposal Security, if required by BDS, shall be provided in the amount and form indicated in the BDS. The Proposal Security shall be valid up to thirty (30) days after the final date of validity of the Proposal. / Банковское обеспечение, если таковое требуется по ИТЛ, должно быть предоставлено на сумму и в форме, указанным в ИТЛ. Банковское обеспечение должно действовать в течение 30 (тридцати) дней после окончания срока действия предложения.</p> <p>12.2 The Proposal Security shall be included along with the Technical Proposal. If Proposal Security is required by the RFP but is not found along with the Technical Proposal, the Proposal shall be rejected. / Банковское обеспечение должно быть приложено к техническому предложению. Если наличие банковского обеспечения требуется в соответствии с ЗП, но банковское обеспечение не приложено к техническому предложению, предложение будет отклонено.</p> <p>12.3 If the Proposal Security amount or its validity period is found to be less than what is required by UNDP, UNDP shall reject the Proposal. / Если окажется, что сумма банковского обеспечения или срок его действия меньше, чем требуется ПРООН, ПРООН отклонит предложение.</p> <p>12.4 In the event an electronic submission is allowed in the BDS, Bidders shall include a copy of the Bid Security in their proposal and the original of the</p>

	<p>Proposal Security must be sent via courier or hand delivery as per the instructions in BDS. / В случае, если в соответствии с ИТЛ допускается электронная подача предложений, участники тендера должны включить копию банковского обеспечения в свое предложение, а ее оригинал отправить курьерской или ручной доставкой согласно инструкциям в ИТЛ.</p> <p>12.5 The Proposal Security may be forfeited by UNDP, and the Proposal rejected, in the event of any one or combination, of the following conditions: / ПРООН может конфисковать банковское обеспечение и отклонить предложение в случае возникновения какого-либо из условий ниже или их сочетания:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) If the Bidder withdraws its offer during the period of the Proposal Validity specified in the BDS, or; / Если участник тендера отзывает свое предложение в течение срока действия предложения, указанного в ИТЛ, или;</li> <li>b) In the event that the successful Bidder fails: / В случае, если прошедший отбор участник тендера не может: <ul style="list-style-type: none"> <li>i. to sign the Contract after UNDP has issued an award; or / подписать контракт после его присуждения ПРООН; или</li> <li>ii. to furnish the Performance Security, insurances, or other documents that UNDP may require as a condition precedent to the effectivity of the contract that may be awarded to the Bidder. / предоставить гарантию исполнения, страховые свидетельства или другие документы, которые могут потребоваться ПРООН в качестве условия, предшествующего вступлению в силу контракта, который может быть присужден участнику тендера.</li> </ul> </li> </ul>
<p><b>13. Currencies /</b> <b>Валюта</b></p>	<p>13.1 All prices shall be quoted in the currency or currencies indicated in the BDS. Where Proposals are quoted in different currencies, for the purposes of comparison of all Proposals: / Все цены должны быть указаны в валюте или валютах, указанных в ИТЛ. Если предложения составлены в разных валютах, для сравнения всех предложений:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) UNDP will convert the currency quoted in the Proposal into the UNDP preferred currency, in accordance with the prevailing UN operational rate of exchange on the last day of submission of Proposals; and / ПРООН конвертирует валюту, указанную в предложении, в предпочтительную валюту ПРООН в соответствии с официальным обменным курсом ООН в последний день подачи предложений; а также</li> <li>b) In the event that UNDP selects a proposal for award that is quoted in a currency different from the preferred currency in the BDS, UNDP shall reserve the right to award the contract in the currency of UNDP's preference, using the conversion method specified above. / В случае если ПРООН выберет предложение для присуждения контракта, составленное в валюте, отличной от предпочтительной валюты в ИТЛ, ПРООН оставляет за собой право присудить контракт в валюте, предпочтительной для ПРООН, с использованием метода конвертации, указанного выше.</li> </ul>
<p><b>14. Joint Venture, Consortium or</b></p>	<p>14.1 If the Bidder is a group of legal entities that will form or have formed a Joint Venture (JV), Consortium or Association for the Proposal, they shall confirm</p>

**Association /  
Совместное  
предприятие,  
консорциум или  
ассоциация**

in their Proposal that : (i) they have designated one party to act as a lead entity, duly vested with authority to legally bind the members of the JV, Consortium or Association jointly and severally, which shall be evidenced by a duly notarized Agreement among the legal entities, and submitted with the Proposal; and (ii) if they are awarded the contract, the contract shall be entered into, by and between UNDP and the designated lead entity, who shall be acting for and on behalf of all the member entities comprising the joint venture. / Если участник представляет собой группу юридических лиц, которые в целях подачи предложения сформируют или сформировали совместное предприятие, консорциум или ассоциацию, то они в своем предложении должны подтвердить следующее: (i) что они назначили одну из сторон в качестве ведущего юридического лица, соответствующим образом уполномоченного юридически связывать обязательствами членов совместного предприятия вместе или по отдельности, и этот факт официально подтвержден нотариально заверенным соглашением юридических лиц, которое должно быть предоставлено вместе с предложением; и (ii) если им присужден контракт, то он заключается между ПРООН и уполномоченным юридическим лицом, действующим от лица всех юридических лиц-членов совместного предприятия.

- 14.2 After the Deadline for Submission of Proposal, the lead entity identified to represent the JV, Consortium or Association shall not be altered without the prior written consent of UNDP. / После истечения крайнего срока подачи предложений юридическое лицо, которое было уполномочено представлять совместное предприятие, не может быть изменено без получения предварительного письменного согласия ПРООН.
- 14.3 The lead entity and the member entities of the JV, Consortium or Association shall abide by the provisions of Clause 9 herein in respect of submitting only one proposal. / Ведущее юридическое лицо и организации-члены СП, консорциума или ассоциации должны соблюдать положения пункта 9 настоящего документа в отношении подачи только одного предложения.
- 14.4 The description of the organization of the JV, Consortium or Association must clearly define the expected role of each of the entity in the joint venture in delivering the requirements of the RFP, both in the Proposal and the JV, Consortium or Association Agreement. All entities that comprise the JV, Consortium or Association shall be subject to the eligibility and qualification assessment by UNDP. / Описание организации совместного предприятия, консорциума или ассоциации как в самом предложении, так и в соглашении о совместном предприятии должно четко определять ожидаемую роль каждой из сторон совместного предприятия в удовлетворении требований ЗП. Все юридические лица, формирующие совместное предприятие, консорциум или ассоциацию, должны быть предметом оценки правомочности и квалификационной оценки со стороны ПРООН.
- 14.5 A JV, Consortium or Association in presenting its track record and experience should clearly differentiate between: / При предоставлении СП, консорциумом или ассоциацией послужного списка и опыта деятельности согласно требованиям ЗП информация должна быть представлена следующим образом, с четким различием между:

	<p>a) Those that were undertaken together by the JV, Consortium or Association; and / Работой, выполненной в качестве совместного предприятия, консорциума или ассоциации; и</p> <p>b) Those that were undertaken by the individual entities of the JV, Consortium or Association. / Работой, выполненной отдельными юридическими лицами совместного предприятия, консорциума или ассоциации.</p> <p>14.6 Previous contracts completed by individual experts working privately but who are permanently or were temporarily associated with any of the member firms cannot be claimed as the experience of the JV, Consortium or Association or those of its members, but should only be claimed by the individual experts themselves in their presentation of their individual credentials. /Предыдущие контракты, выполненные отдельными экспертами, которые работали в частном порядке, но которые постоянно или временно связаны с любой из компаний – членов, не являются частью опыта совместного предприятия, консорциума, ассоциации или их членов, но являются личным опытом самих экспертов, когда они представляют свои отдельные квалификации.</p> <p>14.7 JV, Consortium or Associations are encouraged for high value, multi-sectoral requirements when the spectrum of expertise and resources required may not be available within one firm. / Приветствуется участие СП, консорциума или ассоциаций, представляющим собой высокую ценность и представленных несколькими отраслями, в то время как спектр необходимых знаний и ресурсов может быть недоступен в рамках одной компании.</p>
<p><b>15.Only One Proposal / Подача единственного предложения</b></p>	<p>15.1 The Bidder (including the individual members of any Joint Venture) shall submit only one Proposal, either in its own name or as part of a Joint Venture. / Участник тендера (включая отдельных членов совместного предприятия) может подать только одно предложение, либо от своего имени, либо в составе совместного предприятия.</p> <p>15.2 Proposals submitted by two (2) or more Bidders shall all be rejected if they are found to have any of the following: / Предложения, представленные двумя (2) или большим числом участников тендера, будут отклонены при обнаружении одного из нижеперечисленных аспектов:</p> <p>a) they have at least one controlling partner, director or shareholder in common; or / они имеют как минимум одного общего контролирующего партнера, директора или акционера; или;</p> <p>b) any one of them receive or have received any direct or indirect subsidy from the other/s; or / любой из них получает или получал прямую или непрямую субсидию от другого; или;</p> <p>c) they have the same legal representative for purposes of this RFP; or / для целей настоящего ЗП у них один и тот же юридический представитель; или;</p> <p>d) they have a relationship with each other, directly or through common third parties, that puts them in a position to have access to information about, or influence on the Proposal of, another Bidder regarding this RFP process; / между ними напрямую или через общие третьи стороны установлены взаимоотношения, которые ставят их в</p>

	<p>ситуацию доступа к информации о предложении или возможности повлиять на предложение другого участника в отношении данного процесса ЗП;</p> <p>e) they are subcontractors to each other's Proposal, or a subcontractor to one Proposal also submits another Proposal under its name as lead Bidder; or / они являются субподрядчиками друг друга или субподрядчик по одному предложению также подает отдельное предложение под своим именем в качестве ведущего заявителя; или</p> <p>f) some key personnel proposed to be in the team of one Bidder participates in more than one Proposal received for this RFP process. This condition relating to the personnel, does not apply to subcontractors being included in more than one Proposal. / ключевой персонал, предложенный для включения в команду одного участника тендера, участвует в более чем одном предложении, полученном в рамках этого процесса ЗП. Это условие, касающееся персонала, не распространяется на субподрядчиков, включенных в более чем одно предложение.</p>
<b>16. Proposal Validity Period / Срок действия предложения</b>	<p>16.1 Proposals shall remain valid for the period specified in the BDS, commencing on the Deadline for Submission of Proposals. A Proposal valid for a shorter period may be rejected by UNDP and rendered non-responsive. / Предложения должны оставаться действительными в течение периода, указанного в ИТЛ, начиная с крайнего срока подачи предложений. Предложение, действительное в течение более короткого периода, может быть отклонено ПРООН и сочтено несоответствующим требованиям.</p> <p>16.2 During the Proposal validity period, the Bidder shall maintain its original Proposal without any change, including the availability of the Key Personnel, the proposed rates and the total price. / В течение срока действия предложения участник тендера должен сохранить свое первоначальное предложение без каких-либо изменений, включая наличие ключевого Персонала, предлагаемые ставки и общую стоимость.</p>
<b>17. Extension of Proposal Validity Period / Продление срока действия предложения</b>	<p>17.1 In exceptional circumstances, prior to the expiration of the proposal validity period, UNDP may request Bidders to extend the period of validity of their Proposals. The request and the responses shall be made in writing, and shall be considered integral to the Proposal. / В исключительных случаях до истечения срока действия предложения ПРООН может попросить участников тендера продлить срок действия своих предложений. Соответствующий запрос и ответы должны быть выполнены в письменной форме и считаются неотъемлемой частью предложения.</p> <p>17.2 If the Bidder agrees to extend the validity of its Proposal, it shall be done without any change in the original Proposal. / Если участник тендера соглашается продлить срок действия своего предложения, это должно быть сделано без внесения каких-либо изменений в первоначальное предложение.</p> <p>17.3 The Bidder has the right to refuse to extend the validity of its Proposal, and in which case, such Proposal will not be further evaluated. / Участник тендера имеет право отказать в продлении срока действия своего</p>



	предложения, и в этом случае такое предложение будет исключено из дальнейшего процесса оценки.
<b>18. Clarification of Proposal / Разъяснение предложения</b>	<p>18.1 Bidders may request clarifications on any of the RFP documents no later than the date indicated in the BDS. Any request for clarification must be sent in writing in the manner indicated in the BDS. If inquiries are sent other than specified channel, even if they are sent to a UNDP staff member, UNDP shall have no obligation to respond or confirm that the query was officially received. /Участники тендера могут запросить разъяснения по любому из документов настоящего ЗП не позднее даты, указанной в ИТЛ. Любой запрос о разъяснении должен быть отправлен в письменном виде в порядке, указанном в ИТЛ. Если запросы отправляются не по указанному каналу, даже если они отправляются сотруднику ПРООН, ПРООН не обязана отвечать на них или подтверждать, что запрос был официально получен.</p> <p>18.2 UNDP will provide the responses to clarifications through the method specified in the BDS. /ПРООН предоставит ответы на запросы о разъяснении посредством метода, указанного в ИТЛ.</p> <p>18.3 UNDP shall endeavor to provide responses to clarifications in an expeditious manner, but any delay in such response shall not cause an obligation on the part of UNDP to extend the submission date of the Proposals, unless UNDP deems that such an extension is justified and necessary. /ПРООН будет стремиться предоставлять ответы на запросы о разъяснении в кратчайшие сроки, при этом задержка в предоставлении такого ответа не должна приводить к обязательству со стороны ПРООН продлить срок представления предложений, если только ПРООН не сочтет такое продление оправданным и необходимым.</p>
<b>19. Amendment of Proposals / Внесение изменений в предложения</b>	<p>19.1 At any time prior to the deadline of Proposal submission, UNDP may for any reason, such as in response to a clarification requested by a Bidder, modify the RFP in the form of an amendment to the RFP. Amendments will be made available to all prospective bidders. / В любое время до истечения срока подачи предложения, ПРООН может по любой причине, например, в ответ на разъяснение, запрошенное участником тендера, изменить запрос предложений в форме поправки к запросу предложений. Поправки будут доступны для всех потенциальных участников.</p> <p>19.2 If the amendment is substantial, UNDP may extend the Deadline for submission of proposal to give the Bidders reasonable time to incorporate the amendment into their Proposals. /Если поправка является существенной, ПРООН может продлить срок подачи предложения, чтобы предоставить участникам торгов разумное время для включения поправки в свои предложения.</p>
<b>20. Alternative Proposals / Альтернативные предложения</b>	<p>20.1 Unless otherwise specified in the BDS, alternative proposals shall not be considered. If submission of alternative proposal is allowed by BDS, a Bidder may submit an alternative proposal, but only if it also submits a proposal conforming to the RFP requirements. UNDP shall only consider the alternative proposal offered by the Bidder whose conforming proposal ranked the highest as per the specified evaluation method. Where the conditions for its acceptance are met, or justifications are clearly established, UNDP reserves the right to award a contract based on an alternative proposal. / Если в ИТЛ не указано иное, альтернативные предложения</p>



	<p>не рассматриваются. Если ИТЛ допускает подачу альтернативного предложения, участник тендера может подать альтернативное предложение, но только если он также представляет предложение, соответствующее требованиям ЗП. ПРООН рассматривает только альтернативное предложение участника тендера, который подал предложение, занявшее самое высокое место в соответствии с указанным методом оценки. В случае соблюдения условий принятия такого предложения или наличия четкого обоснования ПРООН оставляет за собой право присудить контракт на основе альтернативного предложения.</p> <p>20.2 If multiple/alternative proposals are being submitted, they must be clearly marked as "Main Proposal" and "Alternative Proposal" / Если подано несколько предложений/ альтернативные предложения, они должны быть четко обозначены как «Основное предложение» и «Альтернативное предложение».</p>
<p><b>21.Pre-Bid Conference/ Предваряющая тендер конференция</b></p>	<p>21.1 When appropriate, a Bidder's conference will be conducted at the date, time and location specified in the BDS. All Bidders are encouraged to attend. Non-attendance, however, shall not result in disqualification of an interested Bidder. Minutes of the Bidder's conference will be disseminated on the procurement website and shared by email or on the e-Tendering platform as specified in the BDS. No verbal statement made during the conference shall modify the terms and conditions of the RFP, unless specifically incorporated in the Minutes of the Bidder's Conference or issued/posted as an amendment to RFP. / Когда это уместно, в дату, время и место, указанные в ИТЛ, будет проведена конференция для участников тендера. На конференцию приглашаются все участники. При этом неучастие в конференции не должно приводить к дисквалификации заинтересованного участника. Протокол конференции претендента будет опубликован на веб-сайте отдела закупок и распространяться по электронной почте или на портале электронных торгов, как указано в ИТЛ. Устные заявления, сделанные в ходе конференции, не изменяют условия ЗП, если только они не были специально включены в протокол конференции участников или выпущены / опубликованы в качестве поправки к ЗП.</p>
<p><b>C. SUBMISSION AND OPENING OF PROPOSALS/ ПОДАЧА И ВСКРЫТИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЙ</b></p>	
<p><b>22.Submission / Подача</b></p>	<p>22.1 The Bidder shall submit a duly signed and complete Proposal comprising the documents and forms in accordance with the requirements in the BDS. The submission shall be in the manner specified in the BDS. / Участник должен представить надлежащим образом подписанное и полное предложение, содержащее документы и формы в соответствии с требованиями ИТЛ. Подача предложения должна осуществляться в порядке, указанном в ИТЛ.</p> <p>22.2 The Proposal shall be signed by the Bidder or person(s) duly authorized to commit the Bidder. The authorization shall be communicated through a document evidencing such authorization issued by the legal representative of the bidding entity, or a Power of Attorney, accompanying the Proposal. / Предложение должно быть подписано участником тендера или лицом (лицами), должным образом уполномоченным представлять участника тендера. Полномочия такого лица должны быть закреплены в</p>

	<p>документе, подтверждающем такие полномочия, выданном законным представителем организации, участвующей в тендере, или в доверенности, прилагаемой к предложению.</p> <p>22.3 Bidders must be aware that the mere act of submission of a Proposal, in and of itself, implies that the Bidder fully accepts the UNDP General Contract Terms and Conditions. / Участники тендера должны знать, что факт подачи ими предложения сам по себе означает их согласие с Общими условиями контракта ПРООН.</p>
<p><b>Hard copy (manual) submission / Подача бумажной версии (физически)</b></p>	<p>22.4 Hard copy (manual) submission by courier or hand delivery allowed or specified in the BDS shall be governed as follows: / Подача бумажной версии предложения (физически) курьерской или ручной доставкой, допустимой или указанной в ИТЛ, происходит следующим образом:</p> <p>a) The signed Proposal shall be marked "Original", and its copies marked "Copy" as appropriate. The number of copies is indicated in the BDS. All copies shall be made from the signed original only. If there are discrepancies between the original and the copies, the original shall prevail. / Подписанное предложение должно содержать пометку «Оригинал», а его копии - пометку «Копия» соответственно. Требуемое количество копий указано в ИТЛ. Все копии должны быть сняты исключительно с подписанного оригинала. В случае расхождений между оригиналом и копиями, оригинал имеет преимущественную силу.</p> <p>b) The Technical Proposal and the Financial Proposal envelopes MUST BE COMPLETELY SEPARATE and each of them must be submitted sealed individually and clearly marked on the outside as either "TECHNICAL PROPOSAL" or "FINANCIAL PROPOSAL", as appropriate. Each envelope SHALL clearly indicate the name of the Bidder. The outer envelopes shall: / Конверты, содержащие техническое и финансовое предложения, ДОЛЖНЫ БЫТЬ ОТДЕЛЬНЫМИ, и каждый из них должен быть предоставлен в запечатанном виде отдельно и иметь четкое обозначение снаружи - «ТЕХНИЧЕСКОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ» или «ФИНАНСОВОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ» соответственно. Каждый конверт ДОЛЖЕН четко указывать название участника. Внешние конверты должны:</p> <p>i. Bear the name and address of the bidder; / Указывать название и адрес участника тендера;</p> <p>ii. Be addressed to UNDP as specified in the BDS / Быть адресованными ПРООН, как указано в ИТЛ:</p> <p>iii. Bear a warning that states "Not to be opened before the time and date for proposal opening" as specified in the BDS. / Содержать предупреждение «Не вскрывать до наступления времени и даты вскрытия предложений», как указано в ИТЛ.</p> <p>If the envelopes and packages with the Proposal are not sealed and marked as required, UNDP shall assume no responsibility for the misplacement, loss, or premature opening of the Proposal. / Если конверты и пакеты с Предложением не запечатаны и не содержат требуемых отметок, ПРООН не несет никакой ответственности за</p>

<p><b>Email Submission / Подача по электронной почте</b></p>	<p>неправильное размещение, утерю или преждевременное вскрытие предложения.</p> <p>22.5 Email submission, if allowed or specified in the BDS, shall be governed as follows: / Подача предложения по электронной почте, если допустима или указана в ИТЛ, осуществляется следующим образом:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Electronic files that form part of the proposal must be in accordance with the format and requirements indicated in BDS; /Электронные файлы, являющиеся частью предложения, должны соответствовать формату и требованиям, указанным в ИТЛ;</li> <li>b) The Technical Proposal and the Financial Proposal files MUST BE COMPLETELY SEPARATE. The financial proposal shall be encrypted with different passwords and clearly labelled. The files must be sent to the dedicated email address specified in the BDS. / Файлы технического и финансового предложений ДОЛЖНЫ БЫТЬ ПОЛНОСТЬЮ ОТДЕЛЬНЫМИ. Финансовое предложение должно быть защищено специальными паролями и иметь четкое обозначение. Файлы должны быть отправлены по специальному адресу электронной почты, указанному в ИТЛ.</li> <li>c) The password for opening the Financial Proposal should be provided only upon request of UNDP. UNDP will request password only from bidders whose Technical Proposal has been found to be technically responsive. Failure to provide correct password may result in the proposal being rejected. /Пароль для открытия финансового предложения должен быть предоставлен только по запросу ПРООН. ПРООН запросит пароль только у тех участников тендера, чье техническое предложение было признано соответствующим техническим требованиям. Неспособность предоставить правильный пароль может привести к отклонению предложения.</li> </ul>
<p><b>eTendering submission / Подача предложения через портал электронных торгов</b></p>	<p>22.6 Electronic submission through eTendering, if allowed or specified in the BDS, shall be governed as follows: / Электронная подача через портал электронных торгов, если она разрешена или указана в ИТЛ, осуществляется следующим образом:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Electronic files that form part of the proposal must be in accordance with the format and requirements indicated in BDS; / Электронные файлы, являющиеся частью предложения, должны соответствовать формату и требованиям, указанным в ИТЛ;</li> <li>b) The Technical Proposal and the Financial Proposal files MUST BE COMPLETELY SEPARATE and each of them must be uploaded individually and clearly labelled. / Файлы технического и финансового предложений ДОЛЖНЫ БЫТЬ ПОЛНОСТЬЮ ОТДЕЛЬНЫМИ, и каждый из них должен быть загружен отдельно и должен иметь четкую маркировку.</li> <li>d) The Financial Proposal file must be encrypted with a password so that it cannot be opened nor viewed until the password is provided. The password for opening the Financial Proposal should be provided only upon request of UNDP. UNDP will request password only from bidders whose technical proposal has been found to be technically responsive. Failure to provide the correct password may result in the proposal being rejected. / Финансовое предложение должно быть защищено</li> </ul>

	<p>паролем, так чтобы его невозможно было открыть или просмотреть до предоставления пароля. ПРООН запросит пароль только у тех участников тендера, чье техническое предложение было признано соответствующим техническим требованиям. Неспособность предоставить правильный пароль может привести к отклонению предложения.</p> <p>c) Documents which are required to be in original form (e.g. Bid Security, etc.) must be sent via courier or hand delivery as per the instructions in BDS. / Документы, которые должны быть предоставлены в оригинальном виде (например, банковское обеспечение и т. д.), должны быть отправлены курьерской или ручной доставкой в соответствии с инструкциями в ИТЛ.</p> <p>d) Detailed instructions on how to submit, modify or cancel a bid in the eTendering system are provided in the eTendering system Bidder User Guide and Instructional videos available on this link: <a href="http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/procurement/business/procurement-notice/resources/">http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/procurement/business/procurement-notice/resources/</a> // Подробные инструкции о том, как подать, изменить или отменить заявку в электронной системе торгов, приведены в Руководстве пользователя по системе электронных торгов для участников тендера и в учебных видеороликах, доступных по ссылке: <a href="http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/procurement/business/procurement-notice/resources/">http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/procurement/business/procurement-notice/resources/</a></p>
<p><b>23. Deadline for Submission of Proposals and Late Proposals / Крайний срок подачи предложений и несвоевременная подача предложений</b></p>	<p>23.1 Complete Proposals must be received by UNDP in the manner, and no later than the date and time, specified in the BDS. UNDP shall only recognize the date and time that the bid was received by UNDP / Полные предложения должны быть получены ПРООН в порядке и не позднее даты и времени, указанных в ИТЛ. ПРООН учитывает только те дату и время, когда предложение было получено ПРООН.</p> <p>23.2 UNDP shall not consider any Proposal that is submitted after the deadline for the submission of Proposals. / ПРООН не будет рассматривать предложения, представленные после истечения крайнего срока подачи предложений.</p>
<p><b>24. Withdrawal, Substitution, and Modification of Proposals / Отзыв, замена или изменение предложений</b></p>	<p>24.1 A Bidder may withdraw, substitute or modify its Proposal after it has been submitted at any time prior to the deadline for submission. / Участник тендера может отозвать, заменить или изменить свое предложение после того, как оно было подано в любое время до истечения крайнего срока подачи.</p> <p>24.2 Manual and Email submissions: A bidder may withdraw, substitute or modify its Proposal by sending a written notice to UNDP, duly signed by an authorized representative, and shall include a copy of the authorization (or a Power of Attorney). The corresponding substitution or modification of the Proposal, if any, must accompany the respective written notice. All notices must be submitted in the same manner as specified for submission of proposals, by clearly marking them as "WITHDRAWAL" "SUBSTITUTION," or "MODIFICATION" / Подача предложений в физической форме и по электронной почте: Участник тендера может отозвать, заменить или</p>

	<p>изменить свое предложение, направив в ПРООН письменное уведомление, должным образом подписанное уполномоченным представителем, с приложением документа, удостоверяющего его полномочия (или доверенности). Соответствующая замена или изменение предложения, если таковые производятся, должны быть направлены с соответствующим письменным уведомлением. Все уведомления должны быть поданы в том же порядке, как и порядок подачи предложений, с четкой пометкой «ОТЗЫВ», «ЗАМЕНА» или «ИЗМЕНЕНИЕ».</p> <p>24.3 eTendering: A Bidder may withdraw, substitute or modify its Proposal by Canceling, Editing, and re-submitting the proposal directly in the system. It is the responsibility of the Bidder to properly follow the system instructions, duly edit and submit a substitution or modification of the Proposal as needed. Detailed instructions on how to cancel or modify a Proposal directly in the system are provided in Bidder User Guide and Instructional videos. /Подача через портал электронных торгов: Участник может отозвать, заменить или изменить свое предложение путем отмены, редактирования и повторной подачи предложения непосредственно в системе. Участник тендера обязан надлежащим образом следовать системным инструкциям, надлежащим образом редактировать и при необходимости подавать заменяющее или измененное предложение. Подробные инструкции о том, как отменить или изменить предложение непосредственно в системе, содержатся в Руководстве пользователя для участников тендера и учебных видеороликах.</p> <p>24.4 Proposals requested to be withdrawn shall be returned unopened to the Bidders (only for manual submissions), except if the bid is withdrawn after the bid has been opened. /Отзываемые предложения должны быть возвращены участникам тендера в запечатанном виде (только те, что поданы в физической форме), за исключением случаев, когда заявка была отозвана после вскрытия.</p>
<b>25. Proposal Opening/ Вскрытие предложений</b>	<p>25.1 There is no public bid opening for RFPs. UNDP shall open the Proposals in the presence of an ad-hoc committee formed by UNDP, consisting of at least two (2) members. In the case of e-Tendering submission, bidders will receive an automatic notification once their proposal is opened. / Публичного вскрытия заявок в рамках ЗП не производится. ПРООН вскрывает предложения в присутствии специального комитета, образованного ПРООН, состоящего как минимум из двух (2) членов. В случае подачи предложения через портал электронных торгов участники получат автоматическое уведомление сразу после вскрытия их предложения.</p>
<b>D. EVALUATION OF PROPOSALS / ОЦЕНКА ПРЕДЛОЖЕНИЙ</b>	
<b>26. Confidentiality/ Конфиденциальность</b>	<p>26.1 Information relating to the examination, evaluation, and comparison of Proposals, and the recommendation of contract award, shall not be disclosed to Bidders or any other persons not officially concerned with such process, even after publication of the contract award. /Информация, касающаяся рассмотрения, оценки и сравнения предложений, а также рекомендации о присуждении контракта, не должны раскрываться</p>

	<p>участникам тендера или любым другим лицам, официально не связанным с таким процессом, даже после опубликования информации о присуждении контракта.</p> <p>26.2 Any effort by a Bidder or anyone on behalf of the Bidder to influence UNDP in the examination, evaluation and comparison of the Proposals or contract award decisions may, at UNDP's decision, result in the rejection of its Proposal and may be subject to the application of prevailing UNDP's vendor sanctions procedures. / Попытки участника или любого лица, действующего от имени участника, оказать влияние на ПРООН при рассмотрении, оценке и сравнении предложений или вынесении решений о присуждении контракта могут, по решению ПРООН, привести к отклонению предложения и могут инициировать применение официальных процедур ПРООН по наложению санкций в отношении поставщиков.</p>
<p><b>27. Evaluation of Proposals/ Оценка предложений</b></p>	<p>27.1 The Bidder is not permitted to alter or modify its Proposal in any way after the proposal submission deadline except as permitted under Clause 24 of this RFP. UNDP will conduct the evaluation solely on the basis of the submitted Technical and Financial Proposals. /Участнику не разрешается каким-либо образом изменять свое предложение после истечения срока подачи предложения, за исключением случаев, когда это допустимо в соответствии с пунктом 24 настоящего ЗП. ПРООН проводит оценку исключительно на основе представленных технических и финансовых предложений.</p> <p>27.2 Evaluation of proposals is made of the following steps: / Оценка предложений состоит из следующих шагов:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Preliminary Examination / Предварительное рассмотрение</li> <li>b) Minimum Eligibility and Qualification (if pre-qualification is not done) /Проверка на соответствие минимальным критериям правомочности и квалификационная оценка (в случае, если не проводится предварительная квалификационная оценка)</li> <li>c) Evaluation of Technical Proposals/ Оценка технических предложений</li> <li>d) Evaluation of Financial Proposals/ Оценка финансовых предложений</li> </ul>
<p><b>28. Preliminary Examination / Предварительное рассмотрение</b></p>	<p>28.1 UNDP shall examine the Proposals to determine whether they are complete with respect to minimum documentary requirements, whether the documents have been properly signed, and whether the Proposals are generally in order, among other indicators that may be used at this stage. UNDP reserves the right to reject any Proposal at this stage. / ПРООН изучает предложения для определения того, полностью ли они соответствуют минимальным документальным требованиям, что предложения, в целом, находятся в порядке, а также осуществляется проверка и изучение прочих показателей, которые могут использоваться на этом этапе стадии. ПРООН может отклонить любое предложение на данном этапе.</p>
<p><b>29. Evaluation of Eligibility and Qualification /</b></p>	<p>29.1 Eligibility and Qualification of the Bidder will be evaluated against the Minimum Eligibility/Qualification requirements specified in the Section 4 (Evaluation Criteria). / Правомочность и квалификация участника будут</p>

<p><b>Оценка правомочности и квалификационная оценка</b></p>	<p>оценены на предмет соответствия минимальным требованиям правомочности/квалификационным требованиям, указанным в разделе 4 (Критерии оценки)</p> <p>29.2 In general terms, vendors that meet the following criteria may be considered qualified: / В общих чертах, поставщики могут считаться квалифицированными, если они соответствуют следующим критериям:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) They are not included in the UN Security Council 1267/1989 Committee's list of terrorists and terrorist financiers, and in UNDP's ineligible vendors' list; /Они не включены в список террористов и финансистов терроризма Комитета Совета Безопасности ООН 1267/1989, а также в список недопустимых поставщиков ПРООН;</li> <li>b) They have a good financial standing and have access to adequate financial resources to perform the contract and all existing commercial commitments, / Они имеют хорошее финансовое положение и доступ к достаточным финансовым ресурсам для выполнения контракта и всех существующих коммерческих обязательств,</li> <li>c) They have the necessary similar experience, technical expertise, production capacity where applicable, quality certifications, quality assurance procedures and other resources applicable to the provision of the services required; / Они обладают необходимым аналогичным опытом, техническими знаниями, производственными возможностями, где это применимо, сертификатами качества, процедурами обеспечения качества и другими ресурсами, применимыми к предоставлению требуемых услуг;</li> <li>d) They are able to comply fully with UNDP General Terms and Conditions of Contract; / Они способны полностью соблюсти Общие условия и положения ПРООН;</li> <li>e) They do not have a consistent history of court/arbitral award decisions against the Bidder; and / Они не имеют истории систематического вынесения судебных/арбитражных решений против участника тендера; а также</li> <li>f) They have a record of timely and satisfactory performance with their clients. /У них есть документальное подтверждение своевременной и удовлетворительной работы со своими клиентами.</li> </ul>
<p><b>30.Evaluation of Technical and Financial Proposals / Оценка технического и финансового предложений</b></p>	<p>30.1 The evaluation team shall review and evaluate the Technical Proposals on the basis of their responsiveness to the Terms of Reference and other RFP documents, applying the evaluation criteria, sub-criteria, and point system specified in the Section 4 (Evaluation Criteria). A Proposal shall be rendered non-responsive at the technical evaluation stage if it fails to achieve the minimum technical score indicated in the BDS. When necessary and if stated in the BDS, UNDP may invite technically responsive bidders for a presentation related to their technical proposals. The conditions for the presentation shall be provided in the bid document where required. / Оценочная комиссия рассматривает и оценивает технические предложения на основе их соответствия Техническому заданию и другим документам ЗП, применяя критерии оценки, подкритерии и систему баллов, указанные в разделе 4 (Критерии оценки). Предложение считается несоответствующим требованиям на этапе</p>



технической оценки, если оно не достигает минимального технического балла, указанного в ИТЛ. В случае необходимости и, если это указано в ИТЛ, ПРООН может пригласить участников, чьи заявки соответствуют техническим требованиям, для проведения презентации по их техническим предложениям. Условия проведения презентации должны быть указаны в тендерной документации, где это необходимо.

- 30.2 In the second stage, only the Financial Proposals of those Bidders who achieve the minimum technical score will be opened for evaluation. The Financial Proposals corresponding to Technical Proposals that were rendered non-responsive shall remain unopened, and, in the case of manual submission, be returned to the Bidder unopened. For emailed Proposals and e-tendering submissions, UNDP will not request for the password of the Financial Proposals of bidders whose Technical Proposal were found not responsive. / На втором этапе оценки будут вскрыты финансовые предложения только тех участников, которые набрали минимальный технический балл. Финансовые предложения, соответствующие техническим предложениям, не удовлетворяющим требованиям, вскрыты не будут и, в случае подачи в физической форме, возвращаются участникам тендера невскрытыми. Что касается предложений, поданных по электронной почте и через портал электронных торгов, ПРООН не будет запрашивать пароль от финансовых предложений участников, технические предложения которых были признаны неответчающими требованиям.
- 30.3 The evaluation method that applies for this RFP shall be as indicated in the BDS, which may be either of two (2) possible methods, as follows: (a) the lowest priced method which selects the lowest evaluated financial proposal of the technically responsive Bidders; or (b) the combined scoring method which will be based on a combination of the technical and financial score. / Метод оценки, который применяется для настоящего ЗП должен быть таким, как указано в ИТЛ, а именно одним из двух (2) возможных методов: (a) метод наименьшей цены, в соответствии с которым из финансовых предложений участников, соответствующих техническим требованиям, выбирается финансовое предложение с наименьшей стоимостью; или (b) комбинированный метод оценки, основанный на сочетании технических и финансовых показателей.
- 30.4 When the BDS specifies a combined scoring method, the formula for the rating of the Proposals will be as follows: / При указании в ИТЛ комбинированного метода оценки, формула для оценки предложений будет следующей:

Rating the Technical Proposal (TP): / Рейтинг технического предложения (ТП):

**TP Rating** = (Total Score Obtained by the Offer / Max. Obtainable Score for TP) x 100 / **Рейтинг ТП** = (Общая оценка, полученная предложением / Максимальная возможная оценка) x 100

Rating the Financial Proposal (FP): / Рейтинг финансового предложения (ФП):



	<p><b>FP Rating</b> = (Lowest Priced Offer / Price of the Offer Being Reviewed) x 100 / <b>Рейтинг ФП</b> = (Предложение с наименьшей ценой / Цена рассматриваемого предложения) x 100</p> <p>Total Combined Score: / <b>Общий совокупный балл</b>:</p> <p><b>Combined Score</b> = (TP Rating) x (Weight of TP, e.g. 70%) + (FP Rating) x (Weight of FP, e.g., 30%) / <b>Совокупный балл</b> = (Рейтинг ТП) x (Вес ТП, н-р, 70%) + (Рейтинг ФП) x (Вес ФП, н-р, 30%)</p>
<p><b>31. Due Diligence/ Комплексная проверка</b></p>	<p>31.1 UNDP reserves the right to undertake a due diligence exercise, also called post qualification, aimed at determining to its satisfaction, the validity of the information provided by the Bidder. Such exercise shall be fully documented and may include, but need not be limited to, all or any combination of the following: / ПРООН оставляет за собой право провести комплексную проверку, также называемую постквалификационной проверкой, с целью определения достоверности информации, предоставленной участником тендера, необходимой для собственного удовлетворения ПРООН. Такая проверка должна быть полностью задокументирована и может включать, но не ограничиваться всеми или любым сочетанием следующих пунктов:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Verification of accuracy, correctness and authenticity of information provided by the Bidder; / Проверка точности, правильности и достоверности информации, представленной участником тендера;</li> <li>b) Validation of extent of compliance to the RFP requirements and evaluation criteria based on what has so far been found by the evaluation team; / Проверка степени соответствия требованиям ЗП и критериям оценки, основанная на выводах оценочной комиссии;</li> <li>c) Inquiry and reference checking with Government entities with jurisdiction on the Bidder, or with previous clients, or any other entity that may have done business with the Bidder; / Направление запросов и наведение справок в государственных органах, юрисдикция которых распространяется на участника тендера, или у предыдущих клиентов, или у любых других лиц, которые могли иметь дело с участником тендера;</li> <li>d) Inquiry and reference checking with previous clients on the performance on on-going or contracts completed, including physical inspections of previous works, as necessary; / Направление запросов и наведение справок у предыдущих клиентов о выполнении текущих или завершенных контрактов, включая при необходимости физический осмотр ранее выполненных работ;</li> <li>e) Physical inspection of the Bidder's offices, branches or other places where business transpires, with or without notice to the Bidder; / Физический осмотр офисов, филиалов или других мест, в которых осуществляется коммерческая деятельность, с уведомлением участника или без него;</li> <li>f) Other means that UNDP may deem appropriate, at any stage within the selection process, prior to awarding the contract. / Другие средства, которые ПРООН может посчитать целесообразными на любом этапе процесса отбора до присуждения контракта.</li> </ul>

<b>32. Clarification of Proposals/</b> <b>Классификация предложений</b>	<p>32.1 To assist in the examination, evaluation and comparison of Proposals, UNDP may, at its discretion, ask any Bidder for a clarification of its Proposal. / Для оказания содействия в рассмотрении, оценке и сравнении предложений, ПРООН может, по своему усмотрению, запросить у любого участника тендера разъяснение своего предложения.</p> <p>32.2 UNDP's request for clarification and the response shall be in writing and no change in the prices or substance of the Proposal shall be sought, offered, or permitted, except to provide clarification, and confirm the correction of any arithmetic errors discovered by UNDP in the evaluation of the Proposals, in accordance with RFP. / Запрос ПРООН о разъяснении и ответ на него должны быть оформлены в письменном виде, при этом не должны запрашиваться и допускаться никакие изменения в ценах или содержании предложения, кроме как для предоставления разъяснений и подтверждения исправления арифметических ошибок, обнаруженных ПРООН в ходе оценки предложений, в соответствии с ЗП.</p> <p>32.3 Any unsolicited clarification submitted by a Bidder in respect to its Proposal, which is not a response to a request by UNDP, shall not be considered during the review and evaluation of the Proposals. / Какие-либо не запрошенные разъяснения, представленные участником тендера в отношении его предложения, не являющиеся ответом на запрос ПРООН, в ходе оценки предложений рассмотрены не будут.</p>
<b>33. Responsiveness of Proposal/</b> <b>Соответствие предложения требованиям</b>	<p>33.1 UNDP's determination of a Proposal's responsiveness will be based on the contents of the Proposal itself. A substantially responsive Proposal is one that conforms to all the terms, conditions, TOR and other requirements of the RFP without material deviation, reservation, or omission. / Решение ПРООН о соответствии предложения требованиям будет основываться на содержании самого предложения. Предложение, в значительной степени отвечающее требованиям, это предложение, которое соответствует всем условиям, положениям, ТЗ и другим требованиям ЗП без существенных отклонений, оговорок или упущений.</p> <p>33.2 If a Proposal is not substantially responsive, it shall be rejected by UNDP and may not subsequently be made responsive by the Bidder by correction of the material deviation, reservation, or omission. / Если предложение, по существу, не отвечает требованиям, оно должно быть отклонено ПРООН и впоследствии не может быть приведено в соответствие участником тендера путем исправления существенного отклонения, оговорки или упущения.</p>
<b>34. Nonconformities, Reparable Errors and Omissions /</b> <b>Несоответствия, исправимые ошибки и пропуски</b>	<p>34.1 Provided that a Proposal is substantially responsive, UNDP may waive any non-conformities or omissions in the Proposal that, in the opinion of UNDP, do not constitute a material deviation. / При условии, что предложение в значительной степени отвечает требованиям, ПРООН может не придавать значения несоответствиям или упущениям в предложении, которые, по мнению ПРООН, не являются существенным отклонением.</p>

- 34.2 UNDP may request the Bidder to submit the necessary information or documentation, within a reasonable period of time, to rectify nonmaterial nonconformities or omissions in the Proposal related to documentation requirements. Such omission shall not be related to any aspect of the price of the Proposal. Failure of the Bidder to comply with the request may result in the rejection of its Proposal. / ПРООН может попросить участника представить необходимую информацию или документацию в течение разумного периода времени, чтобы исправить несущественные несоответствия или упущения в предложении, связанные с требованиями к документации. Такое упущение не должно быть связано с каким-либо аспектом цены предложения. Неспособность участника удовлетворить запрос может привести к отклонению его предложения.
- 34.3 For Financial Proposal that has been opened, UNDP shall check and correct arithmetical errors as follows: / Что касается вскрытых финансовых предложений, ПРООН проверяет и исправляет арифметические ошибки следующим образом:
- a) if there is a discrepancy between the unit price and the line item total that is obtained by multiplying the unit price by the quantity, the unit price shall prevail and the line item total shall be corrected, unless in the opinion of UNDP there is an obvious misplacement of the decimal point in the unit price; in which case the line item total as quoted shall govern and the unit price shall be corrected; / в случае обнаружения расхождения между ценой за единицу и общей суммой, полученной путем умножения цены за единицу на количество, цена за единицу будет иметь преимущественную силу, и итоговая сумма отдельной статьи будет исправлена, если, по мнению ПРООН, в данном случае не имеет место очевидное смещение десятичной точки в цене за единицу; в этом же случае преимущественную силу имеет общая сумма статьи, и цена за единицу должна быть скорректирована соответственно;
  - b) if there is an error in a total corresponding to the addition or subtraction of subtotals, the subtotals shall prevail and the total shall be corrected; and/ если в итоговой сумме имеется ошибка по части сложения или вычитания промежуточных итогов, то промежуточные итоги имеют преимущественную силу, и итоговая сумма должна быть скорректирована соответственно; а также
  - c) if there is a discrepancy between words and figures, the amount in words shall prevail, unless the amount expressed in words is related to an arithmetic error, in which case the amount in figures shall prevail. / если имеется расхождение между словами и цифрами, сумма прописью имеет преимущественную силу, если только сумма, выраженная прописью, не связана с арифметической ошибкой – в этом же случае преимущественную силу имеет сумма в цифрах.
- 34.4 If the Bidder does not accept the correction of errors made by UNDP, its Proposal shall be rejected. / Если участник не принимает исправления ошибок со стороны ПРООН, его предложение отклоняется.

<b>E. AWARD OF CONTRACT / ПРИСУЖДЕНИЕ КОНТРАКТА</b>	
<b>35.Right to Accept, Reject, Any or All Proposals/ Право принимать, отклонять, любые или все предложения</b>	35.1 UNDP reserves the right to accept or reject any Proposal, to render any or all of the Proposals as non-responsive, and to reject all Proposals at any time prior to award of contract, without incurring any liability, or obligation to inform the affected Bidder(s) of the grounds for UNDP's action. UNDP shall not be obliged to award the contract to the lowest priced offer. / ПРООН оставляет за собой право принять или отклонить любое предложение, признать одно или все предложения не отвечающими требованиям и отклонить все предложения в любое время до присуждения контракта, не принимая на себя никаких обязательств или обязательств по информированию соответствующего участника(-ов) в отношении оснований своих действий. ПРООН не обязана присуждать контракт предложению с самой низкой стоимостью.
<b>36.Award Criteria / Критерии присуждения контракта</b>	36.1 Prior to expiration of the proposal validity, UNDP shall award the contract to the qualified Bidder based on the award criteria indicated in the BDS. / До истечения срока действия предложения ПРООН обязуется заключить контракт с квалифицированным участником тендера на основании критериев присуждения контракта, указанных в ИТЛ.
<b>37.Debriefing / Разбор предложения</b>	37.1 In the event that a Bidder is unsuccessful, the Bidder may request a debriefing from UNDP. The purpose of the debriefing is to discuss the strengths and weaknesses of the Bidder's submission, in order to assist the Bidder in improving its future proposals for UNDP procurement opportunities. The content of other proposals and how they compare to the Bidder's submission shall not be discussed. / В случае, если участнику не был присужден контракт, он может обратиться в ПРООН за проведением совместного разбора предложения. Его цель состоит в том, чтобы обсудить сильные и слабые стороны предложения участника, с тем чтобы помочь ему улучшить свои будущие предложения с точки зрения возможностей закупок, предоставляемых ПРООН. Содержание других предложений и сведения о сравнении предложения участника с другими предложениями обсуждаться не будут.
<b>38.Right to Vary Requirements at the Time of Award / Право изменять требования на момент присуждения контракта</b>	38.1 At the time of award of Contract, UNDP reserves the right to vary the quantity of services and/or goods, by up to a maximum twenty-five per cent (25%) of the total offer, without any change in the unit price or other terms and conditions. / На момент присуждения контракта ПРООН оставляет за собой право изменять объем услуг или товаров до максимум двадцати пяти процентов (25%) от общего предложения, без каких-либо изменений цены за единицу или других условий и положений.
<b>39.Contract Signature/ Подписание контракта</b>	39.1 Within fifteen (15) days from the date of receipt of the Contract, the successful Bidder shall sign and date the Contract and return it to UNDP. Failure to do so may constitute sufficient grounds for the annulment of the award, and forfeiture of the Proposal Security, if any, and on which event,

	<p>UNDP may award the Contract to the Second Ranked Bidder or call for new Proposals. / В течение пятнадцати (15) дней с даты получения контракта победитель тендера подписывает и датирует контракт и возвращает его в ПРООН. Невыполнение этого требования может служить достаточным основанием для аннулирования решения о присуждении контракта и утраты банковского обеспечения, если таковое имеется; в этом случае ПРООН может присудить контракт участнику, набравшему второй наивысший бал или объявить новый сбор предложений.</p>
<p><b>40.Contract Type and General Terms and Conditions / Тип контракта и общие положения и условия</b></p>	<p>40.1 The types of Contract to be signed and the applicable UNDP Contract General Terms and Conditions, as specified in BDS, can be accessed at <a href="http://www.undp.org/content/undp/en/home/procurement/business/how-we-buy.html">http://www.undp.org/content/undp/en/home/procurement/business/how-we-buy.html</a> / Типы контрактов, которые могут быть подписаны, а также применимые общие положения и условия контракта ПРООН, как указано в ИТЛ, доступны по адресу <a href="http://www.undp.org/content/undp/en/home/procurement/business/how-we-buy.html">http://www.undp.org/content/undp/en/home/procurement/business/how-we-buy.html</a></p>
<p><b>41.Performance Security / Гарантия исполнения контракта</b></p>	<p>41.1 40.1 A performance security, if required in BDS, shall be provided in the amount specified in BDS and form available at <a href="https://popp.undp.org/_layouts/15/WopiFrame.aspx?sourcedoc=/UNDP_POPP_DOCUMENT_LIBRARY/Public/PSU_Solicitation_Performance%20Guarantee%20Form.docx&amp;action=default">https://popp.undp.org/_layouts/15/WopiFrame.aspx?sourcedoc=/UNDP_POPP_DOCUMENT_LIBRARY/Public/PSU_Solicitation_Performance%20Guarantee%20Form.docx&amp;action=default</a> within fifteen (15) days of the contract signature by both parties. Where a performance security is required, the receipt of the performance security by UNDP shall be a condition for rendering the contract effective. / Гарантия выполнения контракта, если таковая требуется в ИТЛ, должна предоставляться в размере, указанном в ИТЛ, и по форме, доступной по адресу: <a href="https://popp.undp.org/_layouts/15/WopiFrame.aspx?sourcedoc=/UNDP_POPP_DOCUMENT_LIBRARY/Public/PSU_Solicitation_Performance%20Guarantee%20Form.docx&amp;action=default">https://popp.undp.org/_layouts/15/WopiFrame.aspx?sourcedoc=/UNDP_POPP_DOCUMENT_LIBRARY/Public/PSU_Solicitation_Performance%20Guarantee%20Form.docx&amp;action=default</a> в течение пятнадцати (15) дней с момента подписания контракта обеими сторонами. Если требуется гарантия исполнения контракта, получение такой гарантии ПРООН является условием для вступления контракта в силу.</p>
<p><b>42.Bank Guarantee for Advanced Payment / Банковская гарантия для авансового платежа</b></p>	<p>42.1 Except when the interests of UNDP so require, it is UNDP's preference to make no advance payment(s) (i.e., payments without having received any outputs). If an advance payment is allowed as per BDS, and exceeds 20% of the total contract price, or USD 30,000, whichever is less, the Bidder shall submit a Bank Guarantee in the full amount of the advance payment in the form available at <a href="https://popp.undp.org/_layouts/15/WopiFrame.aspx?sourcedoc=/UNDP_POPP_DOCUMENT_LIBRARY/Public/PSU_Contract%20Management%20Payment%20and%20Taxes_Advanced%20Payment%20Guarantee%20Form.docx&amp;action=default">https://popp.undp.org/_layouts/15/WopiFrame.aspx?sourcedoc=/UNDP_POPP_DOCUMENT_LIBRARY/Public/PSU_Contract%20Management%20Payment%20and%20Taxes_Advanced%20Payment%20Guarantee%20Form.docx&amp;action=default</a>/За исключением случаев, когда это требуется в соответствии с интересами ПРООН, ПРООН предпочитает не производить авансовых платежей (т. е. платежей без получения каких-либо результатов). Если ИТЛ допускает осуществление авансового платежа, размер которого превышает 20% от общей стоимости</p>

	<p>контракта или 30 000 долларов США – меньшую из этих сумм - участник должен предоставить банковскую гарантию на сумму авансового платежа по форме, доступной по адресу: <a href="https://popp.undp.org/layouts/15/WopiFrame.aspx?sourcedoc=/UNDP_POPP_DOCUMENT_LIBRARY/Public/PSU_Contract%20Management%20Payment%20and%20Taxes_Advanced%20Payment%20Guarantee%20Form.docx&amp;action=default">https://popp.undp.org/layouts/15/WopiFrame.aspx?sourcedoc=/UNDP_POPP_DOCUMENT_LIBRARY/Public/PSU_Contract%20Management%20Payment%20and%20Taxes_Advanced%20Payment%20Guarantee%20Form.docx&amp;action=default</a></p>
<b>43. Liquidated Damages /</b> <b>Договорная неустойка</b>	<p>43.1 If specified in BDS, UNDP shall apply Liquidated Damages resulting from the Contractor's delays or breach of its obligations as per the Contract. / Если это указано в ИТЛ, ПРООН требует выплаты договорной неустойки, возникшей в результате просрочек со стороны подрядчика или нарушения его обязательств по контракту.</p>
<b>44. Payment Provisions/</b> <b>Положения об оплате</b>	<p>44.1 Payment will be made only upon UNDP's acceptance of the work performed. The terms of payment shall be within thirty (30) days, after receipt of invoice and certification of acceptance of work issued by the proper authority in UNDP with direct supervision of the Contractor. Payment will be effected by bank transfer in the currency of contract. / Оплата будет произведена только после принятия ПРООН выполненных работ. Оплата производится в течение тридцати (30) дней после получения счета на оплату и подтверждения о приемке работ, выданного соответствующим органом ПРООН при непосредственном контроле подрядчика. Оплата будет произведена банковским переводом в валюте контракта.</p>
<b>45. Vendor Protest/</b> <b>Опротестование результатов</b>	<p>45.1 UNDP's vendor protest procedure provides an opportunity for appeal to those persons or firms not awarded a contract through a competitive procurement process. In the event that a Bidder believes that it was not treated fairly, the following link provides further details regarding UNDP vendor protest procedures: <a href="http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/procurement/business/protest-and-sanctions.html">http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/procurement/business/protest-and-sanctions.html</a> / Процедура опротестования для поставщиков ПРООН предназначена для предоставления возможности обжалования результатов конкурса лицам или фирмам, которые не получили контракт в процессе проведения тендера на предоставление услуг. В случае, если участник считает, что с ним поступили несправедливо, он может найти подробную информацию о процедурах опротестования на сайте: <a href="http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/procurement/business/protest-and-sanctions.html">http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/procurement/business/protest-and-sanctions.html</a></p>
<b>46. Other Provisions /</b> <b>Прочие положения</b>	<p>46.1 In the event that the Bidder offers a lower price to the host Government (e.g. General Services Administration (GSA) of the federal government of the United States of America) for similar services, UNDP shall be entitled to same lower price. The UNDP General Terms and Conditions shall have precedence. /В случае, если участник предлагает более низкую цену правительству принимающей страны (например, Администрации общих служб (GSA) федерального правительства Соединенных Штатов Америки) за аналогичные услуги, ПРООН имеет право на такую же более низкую</p>

	<p>цену. Общие положения и условия ПРООН имеют преимущественную силу.</p> <p>46.2 UNDP is entitled to receive the same pricing offered by the same Contractor in contracts with the United Nations and/or its Agencies. The UNDP General Terms and Conditions shall have precedence. / ПРООН имеет право получать те же цены, которые предлагаются одним и тем же подрядчиком в контрактах с Организацией Объединенных Наций и/или ее учреждениями. Общие положения и условия ПРООН имеют преимущественную силу.</p> <p>46.3 The United Nations has established restrictions on employment of (former) UN staff who have been involved in the procurement process as per bulletin ST/SGB/2006/15  <a href="http://www.un.org/en/ga/search/view_doc.asp?symbol=ST/SGB/2006/15&amp;referer/">http://www.un.org/en/ga/search/view_doc.asp?symbol=ST/SGB/2006/15&amp;referer/</a> Организация Объединенных Наций установила ограничения в отношении трудоустройства (бывших) сотрудников ООН, которые были вовлечены в процесс закупок, согласно бюллетеню ST/SGB/2006/15  <a href="http://www.un.org/en/ga/search/view_doc.asp?symbol=ST/SGB/2006/15&amp;referer/">http://www.un.org/en/ga/search/view_doc.asp?symbol=ST/SGB/2006/15&amp;referer</a></p>
--	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## Section 3. Bid Data Sheet / **Раздел 3. Информационный тендерный лист**

The following data for the services to be procured shall complement, supplement, or amend the provisions in the Request for Proposals. In the case of a conflict between the Instructions to Bidders, the Data Sheet, and other annexes or references attached to the Data Sheet, the provisions in the Data Sheet shall prevail. / Следующие данные о закупаемых услугах дополняют, являются частью или изменяют положения Запроса предложений. В случае противоречия между инструкцией для участников тендера, техническим заданием и другими приложениями или ссылками, прилагаемыми к Информационному листу, положения Информационного листа имеют преимущественную силу.

BDS No./ № ИТЛ	Ref. to Section.2 / См. раздел 2	Data / Данные	Specific Instructions / Requirements / Конкретные условия/требования
1	7	Language of the Proposal / Язык предложения	English or Russian / Английский или Русский
2		Submitting Proposals for Parts or sub-parts of the TOR (partial bids) / Подача предложений по частям или подразделам ТЗ (частичные заявки)	Not allowed / Не допустимо
3	20	Alternative Proposals / Альтернативные предложения	Shall not be considered / Не будут рассмотрены
4	21	Pre-proposal conference / Конференция, предваряющая подачу предложений	Will be conducted / Будет проведена  Time: 11:00 am, (GMT+6) / Время: 11:00, (GMT+6) Date: April 1, 2019 11:00 AM Дата: 1 апреля 2019, 11:00 Venue: UNDP office in Kyrgyzstan, 160 Chui Avenue, Bishkek, Kyrgyzstan / Место проведения: Офис ПРООН в КР, проспект Чуй 160, Бишкек, Кыргызстан The UNDP focal point for the arrangement is: Mr. Timur Talipov, Procurement Specialist / Контактное лицо со стороны ПРООН по организации:



			<p>г-н Тимур Талипов, Специалист по закупкам</p> <p>Telephone: +996322255713 / Телефон: +996322255713</p> <p>E-mail: <a href="mailto:procurement.osh@undp.org">procurement.osh@undp.org</a></p>
5	10	Proposal Validity Period/Срок действия предложения	90 days / 90 дней
6	14	Bid Security / Гарантийное обеспечение предложения	Not Required / Не требуется
7	41	Advanced Payment upon signing of contract/ Авансовый платеж после подписания контракта	Not allowed / Не допустим
8	42	Liquidated Damages /Договорные неустойки	<p>Will be Imposed as follows: / Будут взысканы следующим образом:</p> <p>Percentage of contract price per day of delay: 0,5 / Процент от цены контракта за день просрочки: 0,5</p> <p>Max. number of days of delay 30, after which UNDP may terminate the contract. / Максимальное количество дней просрочки 30, по истечении которого ПРООН может расторгнуть контракт.</p>
9	40	Performance Security/ Гарантия исполнения	Not required / Не требуется
10	18	Currency of Proposal / Валюта предложения	United States Dollars / Доллары США
11	31	Deadline for submitting requests for clarifications/ questions / Срок подачи запросов на разъяснения / вопросов	7 days before the submission deadline / 7 дней до крайнего срока подачи
12	31	Contact Details for submitting clarifications/questions / Контактные данные для	<p>Focal Person in UNDP: Mr. Timur Talipov, Procurement Specialist/ Контактное лицо ПРООН: г-н Тимур Талипов, Специалист по закупкам</p>

		подачи запросов на разъяснение/вопросов	E-mail address: <a href="mailto:procurement.osh@undp.org">procurement.osh@undp.org</a> / Адрес электронной почты: <a href="mailto:procurement.osh@undp.org">procurement.osh@undp.org</a>
13	18, 19 and/ и 21	Manner of Disseminating Supplemental Information to the RFP and responses/clarifications to queries / Способ распространения дополнительной информации к ЗП и предоставления ответов / разъяснений на запросы	Direct communication to prospective Proposers by email and Posting on the websites: <a href="http://www.undp.org">www.undp.org</a> ; <a href="http://www.ungm.org">www.ungm.org</a> ; <a href="http://www.kg.undp.org/content/kyrgyzstan/en/home/operations/procurement/">http://www.kg.undp.org/content/kyrgyzstan/en/home/operations/procurement/</a>  Прямое сообщение потенциальным участникам по электронной почте и размещение на веб-сайтах: <a href="http://www.undp.org">www.undp.org</a> ; <a href="http://www.ungm.org">www.ungm.org</a> ; <a href="http://www.kg.undp.org/content/kyrgyzstan/en/home/operations/procurement/">http://www.kg.undp.org/content/kyrgyzstan/en/home/operations/procurement/</a>
14	23	Deadline for Submission / Крайний срок подачи	15 April 2019, 14:00 local time (GMT+6) / 15 Апреля 2019, 14:00 местное время (GMT+6)
14	22	Allowable Manner of Submitting Proposals / Допустимый способ подачи предложений	<input checked="" type="checkbox"/> Courier/Hand Delivery / Курьерская/ручная доставка <input checked="" type="checkbox"/> Submission by email /Подача по электронной почте <input type="checkbox"/> e-Tendering /Подача через портал электронных торгов
15	22	Proposal Submission Address /Адрес подачи предложений	E-mail: <a href="mailto:tender.kgz@undp.org">tender.kgz@undp.org</a>
16	22	Electronic submission (email or eTendering) requirements / Подача предложения в электронном формате (по электронной почте или через портал электронных торгов)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Format: PDF files only / Формат: только файлы PDF</li> <li>File names must be maximum 60 characters long and must not contain any letter or special character other than from Latin alphabet/keyboard. / Названия файлов должны быть длиной не более 60 символов и не должны содержать никаких букв или специальных символов, кроме букв и символов латинского алфавита / клавиатуры.</li> <li>All files must be free of viruses and not corrupted. /Файлы не должны содержать вирусов и не должны быть повреждены.</li> <li>Password for technical proposal <u>must</u> not be provided to UNDP until the date as indicated in No. 14 (for email submission only) / Пароль от технического предложения <u>не должен</u> предоставляться ПРООН до даты, указанной в п.14 (только в случае подачи предложения в электронном формате)</li> <li>Password for financial proposal <u>must</u> not be provided to UNDP until requested by UNDP / Пароль для финансового предложения <u>не должен</u> предоставляться ПРООН до тех пор, пока он не будет запрошен ПРООН.</li> </ul>

			<ul style="list-style-type: none"> <li>Max. File Size per transmission: 10 Mb /Максимальный размер файла для передачи: 10 Мб</li> <li>Mandatory subject of email: RFP: IFI 02-2019 "Provision of services for the development of a feasibility study for potential enterprises" /Обязательная тема электронного письма: ЗП: IFI 02-2019 «Предоставление услуг по разработке технико-экономического обоснования (ТЭО) для потенциальных предприятий»</li> <li>Documents which are required in original (e.g. Proposal Security) should be sent to the below address with a PDF copy submitted as part of the electronic submission: <a href="mailto:tender.kgz@undp.org">tender.kgz@undp.org</a> Документы, которые требуются в оригинале (например, банковское обеспечение предложения), следует отправить по указанному ниже адресу вместе с пересылкой в электронной форме копии в формате PDF: <a href="mailto:tender.kgz@undp.org">tender.kgz@undp.org</a></li> </ul>
17	27 36	Evaluation Method for the Award of Contract / Метод оценки для присуждения контракта	<p>Combined Scoring Method, using the 70%-30% distribution for technical and financial proposals respectively / Совокупный метод оценки, используя подход 70%-30% по техническому и финансовому предложениям соответственно</p> <p>The minimum technical score required to pass is 70%. / Минимальный требуемый технический балл составляет 70%.</p>
18		Expected date for commencement of Contract /Ожидаемая дата начала работ по контракту	20 May 2019 / 20 мая 2019
19		Maximum expected duration of contract / Максимальная ожидаемая продолжительность контракта	9 months (May 2019 – February 2020) / 9 месяцев (Май 2019 – Февраль 2020)
20	35	UNDP will award the contract to: / ПРООН присуждает контракт:	One Proposer only / Только одному участнику
21	39	Type of Contract /Тип контракта	<p>Purchase Order and Contract for Goods and Services for UNDP / Заказ на поставку и контракт на товары и услуги для ПРООН</p> <p><a href="http://www.undp.org/content/undp/en/home/procurement/business/how-we-buy.html">http://www.undp.org/content/undp/en/home/procurement/business/how-we-buy.html</a></p>
22	39	UNDP Contract Terms and Conditions that will apply/Применимые	UNDP General Terms and Conditions for Professional Services/ Общие положения и условия ПРООН для профессиональных услуг

		условия и положения ПРООН	<a href="http://www.undp.org/content/undp/en/home/procurement/business/how-we-buy.html">http://www.undp.org/content/undp/en/home/procurement/business/how-we-buy.html</a>
23		Other Information Related to the RFP/Другая информация, относящаяся к ЗП	[All other instructions and information not yet mentioned so far in this Data Sheet but are relevant to the RFP must be cited here, and any further entries that may be added below this table row] / [Все другие инструкции и информация, не упомянутые в этом ИТЛ, но имеющие отношение к ЗП, должны быть приведены здесь и в последующих строках данной таблицы, которые можно добавить ниже]

## Section 4. Evaluation Criteria / Раздел 4. Критерии оценки

### Preliminary Examination Criteria / Критерии предварительного рассмотрения

Proposals will be examined to determine whether they are complete and submitted in accordance with RFP requirements as per below criteria on a Yes/No basis: / Предложения будут рассмотрены для определения их полноты и подачи в соответствии с требованиями ЗП согласно нижеприведенным критериям. Каждому из критериев будет присвоен ответ «Да / Нет»:

- Appropriate signatures / Соответствующие подписи
- Minimum documents provided / Минимум предоставленных документов
- Technical and Financial Proposals submitted separately / Поданные отдельно техническое и финансовое предложения

### Minimum Eligibility and Qualification Criteria / Минимальные критерии правомочности и квалификационные критерии

Eligibility and Qualification will be evaluated on Pass/Fail basis. / Правомочность и квалификация будут оцениваться с использованием оценки «Соответствует/Не соответствует».

If the Proposal is submitted as a Joint Venture/Consortium/Association, each member should meet minimum criteria, unless otherwise specified in the criterion. / Если предложение подается от лица совместного предприятия /консорциума / ассоциации, каждый участник, взятый в отдельности, должен соответствовать минимальным критериям, если в критерии не указано иное.

Subject / Аспект	Criteria / Критерии	Document Submission requirement / Требование к подаче документов
<b>ELIGIBILITY / ПРАВОМОЧНОСТЬ</b>		
<b>Legal Status / Юридический статус</b>	Vendor is a legally registered entity. / Поставщик является официально зарегистрированным юридическим лицом.	Form B: Bidder Information Form / Форма В: Информационная форма участника
<b>Eligibility / Правомочность</b>	Vendor is not suspended, nor debarred, nor otherwise identified as ineligible by any UN Organization or the World Bank Group or any other international Organization in accordance with ITB clause 3. / Поставщик не должен быть отстраненным, лишенным права участия или иным образом признанным неправомочным какой-либо организацией ООН, Группой Всемирного банка или какой-либо другой международной	Form A: Technical Proposal Submission Form/ Форма А: Форма подачи технического предложения

	организацией в соответствии с п.3.	
<b>Conflict of Interest / Конфликт интересов</b>	No conflicts of interest in accordance with ITB clause 4. / В соответствии с п.4, не должно возникать конфликтов интересов.	Form A: Technical Proposal Submission Form / Форма A: Форма подачи технического предложения
<b>Bankruptcy / Банкротство</b>	Not declared bankruptcy, not involved in bankruptcy or receivership proceedings, and there is no judgment or pending legal action against the vendor that could impair its operations in the foreseeable future./ Поставщик не должен быть объявлен банкротом, участвовать в процедуре реорганизации или процедуре банкротства, а также не должен быть субъектом судебных исков, которые могли бы нанести ущерб его операциям в обозримом будущем.	Form A: Technical Proposal Submission Form / Форма A: Форма подачи технического предложения
<b>QUALIFICATION / КВАЛИФИКАЦИЯ</b>		
<b>History of Non-Performing Contracts<sup>1</sup> / История неисполнения контрактов</b>	Non-performance of a contract did not occur as a result of contractor default for the last 3 years. / Неисполнение контракта не произошло в результате невыполнения подрядчиком своих обязательств в течение последних 3 лет.	Form D: Qualification Form/ Форма D: Форма квалификации
<b>Litigation History / История судебных процессов</b>	No consistent history of court/arbitral award decisions against the Bidder for the last 3 years. / Отсутствует история систематического вынесения судебных/арбитражных	Form D: Qualification Form/ Форма D: Форма квалификации

<sup>1</sup> Non-performance, as decided by UNDP, shall include all contracts where (a) non-performance was not challenged by the contractor, including through referral to the dispute resolution mechanism under the respective contract, and (b) contracts that were so challenged but fully settled against the contractor. Non-performance shall not include contracts where Employers decision was overruled by the dispute resolution mechanism. Non-performance must be based on all information on fully settled disputes or litigation, i.e. dispute or litigation that has been resolved in accordance with the dispute resolution mechanism under the respective contract and where all appeal instances available to the Bidder have been exhausted. / Неисполнение, в соответствии с решением ПРООН, включает все контракты, по которым (а) неисполнение не было оспорено подрядчиком, в том числе посредством обращения к механизму разрешения споров согласно соответствующему контракту, и (b) контракты, которые были оспорены, но решение было вынесено не в пользу подрядчика. Неисполнение не должно включать контракты, в которых решение работодателя было отменено посредством механизма разрешения споров. Неисполнение должно основываться на всей информации о полностью урегулированных спорах или судебных разбирательствах, то есть спорах или судебных разбирательствах, которые были разрешены в соответствии с механизмом разрешения споров согласно соответствующему контракту, и при исчерпании всех доступных для Участника апелляционных инстанций.

	решений против участника тендера за последние 3 года	
<b>Previous Experience / Предыдущий опыт</b>	Not applicable / Не применимо	Form D: Qualification Form/ Форма D: Форма квалификации
	Not applicable / Не применимо	Form D: Qualification Form/ Форма D: Форма квалификации
<b>Financial Standing / Финансовое положение</b>	Not applicable / Не применимо	Not applicable / Не применимо

## Technical Evaluation Criteria / Критерии технической оценки

Summary of Technical Proposal Evaluation Forms /Формы технической оценки предложения		Points Obtainable /Максимальное кол-во баллов
1.	Bidder's qualification, capacity and experience / Квалификация, способности и опыт участника	390
2.	Proposed Methodology, Approach and Implementation Plan / Предлагаемая методология, подход и план реализации	160
3.	Management Structure and Key Personnel / Структура управления и ключевой персонал	150
<b>Total / Bcero</b>		<b>700</b>

Section 1. Bidder's qualification, capacity and experience / Раздел 1. Квалификация, способности и опыт участника		Points obtainable /Максимальное кол-во баллов
1.1	<p>Successfully implemented consulting projects in priority sectors of national economy such as: agricultural processing, and/or agro-industry, and/or tourism, and/or light industry/textiles, and/or communications, and/or IT. (attach a list of companies indicating services rendered (business plans / feasibility studies) and contacts of companies that received services) / Успешно реализованные консультационные проекты в приоритетных секторах национальной экономики таких как: Сх переработка, и/или агропромышленность, и/или туризм, и/или легкая промышленность/текстиль, и/или связь, и/или IT. (приложить список компаний с указанием контактов компаний, получивших услуги и бизнес-планы/ТЭО);</p> <p><i>For each successfully implemented business plan / feasibility study - 25 points, but not more than - 100 points in total / За каждый успешно реализованный бизнес-план/ТЭО – 25 баллов, итого не более – 100 баллов.</i></p>	100
1.2	<p>Experience in attracting financing through provision of consulting and investment banking services for at least \$ 1 million from IFIs for enterprises in Kyrgyzstan, for example, ADB, IFC, EBRD, IDB \ ICD, etc. (recommendations from clients describing services provided, indicating the amount of attracted finance, contacts of customer and a representative of the IFI) / Опыт привлечения финансирования посредством предоставления консалтинговых и инвестиционно-банковских услуг на не менее чем 1 млн. долл. США от МФИ для предприятий в Кыргызстане, например АБР, МФК, ЕБРР, IDB\ICD и др. (рекомендации от клиентов с описанием о предоставленных услугах с указанием суммы привлеченных финансов, контактов клиентов и представителя МФИ);</p>	100



	<i>For each attracted funding in the amount of \$ 1 million – 50 points, but not more than - 100 points in total / За каждое привлеченное финансирование в размере 1 млн. долл. США – 50 баллов, итого не более – 100 баллов.</i>	
1.3	<p>Experience in closing transactions on attracting loans for RKDF client enterprises (recommendations from RKDF clients describing services provided, business plan/feasibility study) / Наличие опыта закрытия транзакций по привлечению кредитов для предприятий-клиентов РКФР (рекомендации от клиентов РКФР с описанием о предоставленных услугах с бизнес-планом/ТЭО).</p> <p><i>For each attracted loan from the RKFR in the amount of \$ 0.5 million – 40 points, but not more than - 160 points in total / За каждый привлеченный кредит от РКФР в размере 0,5 млн. долл. США – 40 баллов, итого не более – 160 баллов.</i></p>	160
1.4	<p>Experience of working in Kyrgyzstan market in provision of consulting services / Опыт работы на рынке Кыргызстана по оказанию консалтинговых услуг.</p> <p><i>For each year of relevant working experience – 10 points, but not more than 30 points in total / За каждый год соответствующего опыта работы – 10 баллов, итого не более – 30 баллов.</i></p>	30
<b>Total Section 1 / Всего по разделу 1</b>		<b>390</b>

<b>Section 2. Proposed Methodology, Approach and Implementation Plan / Раздел 2. Предлагаемая методология, подход и план реализации</b>		<b>Points obtainable Максимальное количество баллов</b>
2.1	<p>Methodology contains concept, vision of organization of the whole process of assignment (proposed activities) / Методология содержит концепцию, видение организации всего процесса (предполагаемые мероприятия);</p> <p><i>Excellent / Высокий – 40</i>  <i>Good / Хорошо – 30</i>  <i>Satisfactory / Удовлетворительно – 20</i>  <i>Poor / Плохо – 10</i>  <i>No submission / Не представлено - 0</i></p>	40
2.2	<p>Proposed methodology of consulting services for enterprises includes entire process of developing business plans / feasibility studies, approach, steps and tools aimed at successfully closing transaction and raising funds for the enterprise / Предложенная методология консультационных услуг для предприятий включает весь процесс разработки бизнес-планов/ТЭО, подход, этапы и инструменты, нацеленные на успешное закрытие сделки и привлечение финансирования для предприятия;</p> <p><i>Excellent / Высокий – 70</i>  <i>Good / Хорошо – 50</i>  <i>Satisfactory / Удовлетворительно – 30</i>  <i>Poor / Плохо – 20</i>  <i>No submission / Не представлено - 0</i></p>	70
2.3	<p>Proposed methodology includes engagement plan for all stakeholders/ Предложенная методология включает план вовлечения всех стейкхолдеров.</p>	50

<p>Excellent / <i>Высокий</i> – 50</p> <p>Good / <i>Хорошо</i> – 40</p> <p>Satisfactory / <i>Удовлетворительно</i> – 30</p> <p>Poor / <i>Плохо</i> – 10</p> <p>No submission / <i>Не представлено</i> - 0</p>	
<b>Total Section 2 / Всего по разделу 2</b>	<b>160</b>

<b>Section 3. Management Structure and Key Personnel / Раздел 3. Структура управления и ключевые кадры</b>		<b>Points obtainable Максимальное количество баллов</b>
3.1	<b>Team Leader (financier) / Руководитель команды (финансист):</b>	<b>50</b>
	Bachelor's degree or equivalent in economics or business administration/ <i>Степень бакалавра или эквивалент в экономике или управлении бизнесом</i>	5
	Experience of working in international consulting companies / <i>Опыт работы в международных консалтинговых компаниях.</i>  <i>For each year of relevant working experience – 5 points, but not more than 10 points in total / За каждый год соответствующего опыта работы – 5 баллов, итого не более – 10 баллов</i>	10
	Experience of working in development of feasibility studies / business plans and/or financial models for private sector companies / <i>Опыт работы в подготовке ТЭО/бизнес-планов, и/или финансовых моделей для компаний из частного сектора.</i>  <i>For each developed business plan / feasibility study – 5 points, but not more than 10 points in total / За каждый бизнес-план/ТЭО – 5 баллов, итого не более – 10 баллов</i>	10
	Experience in investment banking in the following sectors of the economy: agriculture and/or tourism and/or processing and/or textiles, and/or telecommunications and/or IT (confirmed business plans / feasibility studies / <i>Опыт работы по инвестиционно-банковской деятельности в следующих секторах экономики: сельское хозяйство и/или туризм и/или переработка и/или текстиль, и/или телекоммуникации и/или IT (приложить подтвержденный бизнес-план\ТЭО);</i>  <i>For each confirmed business plan/ feasibility study in the relevant industry – 5 points, but not more than 10 points in total / За каждый подтвержденный бизнес-план/ТЭО в соответствующей отрасли – 5 баллов, итого не более – 10 баллов</i>	10
	Experience in attracting financing from IFIs and other institutional investors for companies in Kyrgyzstan / <i>Опыт привлечения финансирования от МФИ и других институциональных инвесторов для компаний в Кыргызстане;</i>  <i>For each attracted funding in the amount of \$ 0,5 million – 5 points, but not more than - 10 points in total / За каждое привлеченное финансирование в размере 0,5 млн. долл. США – 5 баллов, итого не более – 10 баллов</i>	10
	Fluent in Russian language. / <i>Свободное владение русским языком</i>	5

3.2	<b>Branch Expert #1 / Отраслевой эксперт №1</b>	<b>40</b>
	Bachelor's degree in related to economics or in agriculture or engineering science / Наличие степени бакалавра в экономике или сельском хозяйстве или технических науках	5
	Experience in development of international financial or investment projects of business plans/feasibility studies as an expert in one of the following directions: electricity generation, agriculture, light industry, tourism / Опыт работы в разработке для международных финансовых или инвестиционных проектов бизнес-планов/ТЭО в качестве эксперта по одному из следующих направлений: генерации электроэнергии, сельского хозяйства, легкой промышленности, туризму;  <i>For each year of relevant working experience – 5 points, but not more than 15 points in total / За каждый год соответствующего опыта работы – 5 баллов, итого не более – 15 баллов</i>	15
	Experience in developing business plans / feasibility studies large infrastructure projects/ Опыт работы разработке бизнес-планов/ТЭО в крупных инфраструктурных проектах;  <i>For each year of relevant working experience – 5 points, but not more than 15 points in total / За каждый год соответствующего опыта работы – 5 баллов, итого не более – 15 баллов</i>	15
	Fluent in Russian language. / Свободное владение русским языком	5
3.3	<b>Branch Expert#2 / Отраслевой эксперт №2</b>	<b>20</b>
	Bachelor's degree in related to economics or in agriculture or engineering science / Наличие степени бакалавра в экономике или сельском хозяйстве или технических науках	5
	Experience in development of international financial or investment projects of business plans/feasibility studies as an expert in one of the following directions: electricity generation and/or agriculture and light industry and tourism /Опыт работы в разработке для международных финансовых или инвестиционных проектов бизнес-планов/ТЭО в качестве эксперта по одному из следующих направлений: генерации электроэнергии, и/или сельского хозяйства и легкой промышленности и туризму;	10
	Fluent in Russian language. / Свободное владение русским языком	5
3.4	<b>Branch Expert#3 / Отраслевой эксперт №3</b>	<b>20</b>
	Bachelor's degree in related to economics or in agriculture or engineering science / Наличие степени бакалавра в экономике или сельском хозяйстве или технических науках	5
	Experience in development of international financial or investment projects of business plans/feasibility studies as an expert in one of the following directions: electricity generation and/or agriculture and light industry and tourism /Опыт работы в разработке для международных финансовых или инвестиционных проектов бизнес-планов/ТЭО в качестве эксперта по одному из следующих направлений: генерации электроэнергии, и/или сельского хозяйства и легкой промышленности и туризму;	10
	Fluent in Russian language. / Свободное владение русским языком	5
3.5	<b>Expert – analyst / Эксперт аналитик</b>	<b>20</b>

Bachelor's degree in related to economics or in agriculture or engineering science / Наличие степени бакалавра в экономике или сельском хозяйстве или технических науках	5
Experience in research of different sectors of economy (agriculture and agro processing and/or light industry and/or tourism, etc.) /Опыт в проведении исследования в различных отраслях экономики (сельское хозяйство и агропереработка, и/или легкая промышленность и/или туризм и др.),  <i>For each year of relevant working experience – 2.5 points, but not more than 5 points in total / За каждый год соответствующего опыта работы – 2.5 баллов, итого не более – 5 баллов</i>  Conducting marketing research, analysis of financial sustainability of an enterprise/ Проведение маркетинговых исследований, анализ финансовой устойчивости предприятия  <i>For each year of relevant working experience – 2.5 points, but not more than 5 points in total / За каждый год соответствующего опыта работы – 2.5 баллов, итого не более – 5 баллов</i>	5
Fluent in Russian language. / Свободное владение русским языком	5
<b>Total Section 3 / Всего по разделу 3</b>	
	<b>150</b>

## Section 5. Terms of Reference / Раздел 5. Техническое задание

### a. Background Information and Rationale, Project Description / Контекстная информация и обоснование, описание проекта

Project Name/Название проекта	Strengthening capacities for sustainable development finance in the CIS region / Укрепление потенциала для финансирования устойчивого развития в регионе СНГ
Title of assignment/ Название работы	Provision of services for the development of a feasibility study for potential enterprises / Предоставление услуг по разработке технико-экономического обоснования (ТЭО) для потенциальных предприятий
Duty station/ Место работы	Bishkek / Бишкек
Duration of Contract/ Продолжительность контракта	9 months (May 2019 – February 2020) / 9 месяцев (Май 2019 – Февраль 2020)

UNDP implements a regional “Strengthening capacities for sustainable development finance in the CIS region” project, which is funded by the Russia TFD. The project objective is to raise awareness and strengthen capacity of ministries and government agencies, national financial institutions, business entities and entrepreneurs in dealing with the international financial institutions (IFI) projects in the Commonwealth of Independent States (CIS) countries ПРООН реализует региональный проект «Укрепление потенциала для финансирования устойчивого развития в регионе СНГ», который финансируется Трастовым Фондом РФ. Целью проекта является повышение осведомленности и укрепление потенциала министерств и государственных учреждений, национальных финансовых учреждений, коммерческих структур и предпринимателей в работе над проектами международных финансовых учреждений (МФУ) в странах Содружества Независимых Государств (СНГ).

#### **The project has the following objectives:**

- Enhancing capacity for investment development projects preparation and implementation in the Kyrgyz Republic;
- Enhancing capacity of the CIS countries in accessing new development finance sources.

#### **Проект преследует следующие результаты:**

- Укрепление потенциала в области подготовки и реализации проектов инвестиционного развития в Кыргызской Республике;
- Укрепление потенциала стран СНГ в получении доступа к новым источникам финансирования развития.

Within the framework of first component, project provides Technical support on developing feasibility studies and expert support for obtaining funding from Russian-Kyrgyz Development Fund (RKDF) and other IFIs / В рамках первого компонента проект оказывает Техническую поддержку в разработке ТЭО (бизнес-плана) и экспертное сопровождение для получения финансирования от Российско-Кыргызского Фонда Развития (РКФР) и др. международных финансовых учреждений (МФУ).

Within Technical assistance expert support will be provided in development of feasibility studies for high-priority projects identified within the framework of the Supervisory Board on the formation of a list of priority investment projects under the Ministry of Economy of the Kyrgyz Republic, as well as accompanying them before closing the deal / В рамках Технической помощи будет оказана экспертная поддержка в разработке технико-экономических обоснований (бизнес-планов) для высокоприоритетных проектов,

определенных в рамках Наблюдательного Совета по формированию списка приоритетных инвестиционных проектов при Министерстве экономики КР, а также сопровождаться до закрытия сделки.

Based on this assignment, project will contribute to improving access to finance of business entities, including sustainable financing, directed by them to business development, expansion of production, acquisition and modernization of fixed assets, introduction of new technologies, innovative activity and opening of new enterprises and creation of jobs, by developing feasibility studies for potential business projects for obtaining financing from RKDF and other IFIs / На основании данного задания, проект окажет содействие в повышении доступности к финансам субъектов предпринимательства, в том числе устойчивого финансирования, направляемых ими на развитие бизнеса, расширение производства, приобретение и модернизацию основных средств, внедрение новых технологий, инновационную деятельность и открытие новых предприятий и создание рабочих мест, путем разработки ТЭО (бизнес планов) для потенциальных бизнес-проектов для получения финансирования от РКФР и др. МФУ.

#### **b. Specific Objectives / Конкретные задачи**

Objective of the task is development of feasibility studies for potential enterprises that will later receive funding from the Russian-Kyrgyz Development Fund (RKDF) and other financial institutions. / Целью задания является разработка ТЭО (бизнес-плана) для потенциальных предприятий, которые в дальнейшем получат финансирование со стороны Российско-Кыргызско Фонда Развития (РКФР) и других финансовых институтов.

#### **c. Scope / Охват**

The contracted organization will perform the following tasks under the direct supervision of authorized RKDF officer and MoE KR, UNDP Project coordinator «Strengthening capacities for sustainable development finance in the CIS region», UNDP Sustainable Economic Growth Team Leader and relevant project staff, /Под непосредственным руководством уполномоченных сотрудников от РКФР и МЭ КР, координатора проекта «Укрепление потенциала для финансирования устойчивого развития в регионе СНГ» ПРООН, Лидера Программы «Устойчивый экономический рост» и соответствующих проектных сотрудников, организация будет выполнять следующие задачи:

**1. Develop and present comprehensive credit memoranda (at least 14 (Fourteen)) for enterprises selected by the Council of the Project Preparation Fund. The following content can be changed (decreased or increased in topics and areas to be covered) depending on the readiness of underlying transaction and disclosure requirements of the RKDF. Close involvement of companies is welcomed in preparation of investment memorandums. / Разработать и представить в РКФР как минимум четырнадцать (14) полноценных кредитных меморандума для компаний, которые прошли отбор Наблюдательного Совета Фонда подготовки проектов. При этом, состав и содержание кредитного меморандума могут быть изменены (сокращены или увеличены) в зависимости от уровня готовности транзакции и требований к раскрытию информации со стороны РКФР. Приветствуется тесное вовлечение самих компаний в подготовке инвестиционных меморандумов.**

Comprehensive investment memorandum should be developed in Word format and consist of following content; Полноценный инвестиционный меморандум должен быть разработан в формате Word и включать в себя следующую информацию;

1. Executive Summary/Резюме проекта
2. Transaction Structure/Структура сделки
3. Company description/Описание компании
  - Background/История компании
  - Main product type/Основной продукт компании
  - Key figures - sales in monetary and absolute terms (if applicable) /Основные показатели – продажи в денежном и абсолютном выражении (если применимо)

- Price change of the product (if applicable) / Динамика цен на продукт (если применимо)
  - Description of raw materials, availability, geographical location of raw materials (if applicable) / Описания сырья на продукт, доступность, географическое расположение сырья (если применимо)
  - Price change of the main raw material (if applicable) / Динамика цен на основной вид сырья (если применимо)
  - Clients of the company, the scheme of work with clients - sales channels (if applicable) / Клиенты компании, схема работы с клиентами – каналы продаж (если применимо)
  - Competitive advantage (if applicable) / Конкурентное преимущество (если применимо)
  - Position of the company in the market, movement towards (if applicable) strengthening the position. Market potential. / Положение компании на рынке, движение в сторону (если применимо) укрепления позиции. Потенциал рынка
  - The main risks faced by the company / Основные риски, с которыми сталкивается компания
  - Seasonality of sales and changes in the size and structure of working capital (if applicable) / Сезонность продаж и изменения в величине и структуре рабочего капитала (если применимо)
  - Competitor overview - a good and quality review! Key players, prices for their products, geographical presence, matrix of competitors' strengths and weaknesses / Обзор конкурентов – хороший и добротный обзор! Основные игроки, цены на их товары, географическое присутствие, матрица сильных и слабых сторон конкурентов
4. The current financial condition of the company / Текущее финансовое состояние компании
    - Profit and loss statement-detailed breakdown and analytics: Variable expenses, Gross Margin, Fixed expenses, EBITDA margin, Taxes and Net Income Margin (if applicable) / ОПиУ – детальная разбивка и аналитика: Variable expenses, Gross Margin, Fixed expenses, EBITDA margin, Taxes and Net Income Margin (если применимо)
    - Balance Sheet/Баланс
  5. Development Strategy (if applicable)/Стратегия развития (если применимо)
    - Main goal of the strategy and its review/Основная цель стратегии и ее обзор
    - Stages of development and description of what the company wants to achieve at the end of each stage/Этапы развития и описание того, что хочет достичь компания в конце каждого этапа
    - Development schedule/График реализации этапов
  6. Necessity and Uses of Funds (if applicable)/Необходимость и использование ресурсов (если применимо)
    - Capexes/Капитальные расходы
    - Payback of Investments/Таблица вложенных средств и срок их окупаемости
  7. Financial projections – Profit and loss statement (P&L) /Прогнозный отчет о прибылях и убытках (ОПиУ)
    - Clear and concise assumptions so that you can easily multiply the main variables to calculate revenue (if applicable) (if applicable)/Четкое описание основных допущений, чтобы можно было легко умножить основные переменные, чтобы посчитать выручку (если применимо)
    - Expenses and expected margins/Описание расходов и ожидаемой маржи
  8. Projected Balance sheet/Прогнозный бухгалтерский баланс (ББ)
  9. Projected Cash Flow (if applicable)/Прогнозный отчет о движении денежных средств (ОДДС) (если применимо)

**2. Develop and present 14 (at least) comprehensive financial models for enterprises selected by the Supervisory Council of the Project Preparation Fund. Composition and content of financial model can be changed (decreased or increased) depending on the readiness of underlying transaction and disclosure requirements of the RKDF. Close involvement of companies is welcomed in preparation of financial model** Разработать и представить РКФР как минимум 14 (четырнадцать) полноценные финансовые модели для компаний, которые прошли отбор Наблюдательного Совета Фонда подготовки проектов. При этом, состав и содержание финансовой модели могут быть изменены (сокращены или увеличены) в зависимости от уровня готовности транзакции и требований к



**раскрытию информации со стороны РКФР. Приветствуется тесное вовлечение самих компаний подготовке финансовой модели.**

Comprehensive Financial Model should be developed in Excel format and consist of following content; / Полноценная финансовая модель должна быть разработана в формате Эксель и включать в себя следующую информацию;

1. Current Financials/Текущее финансовое состояние компании
  - Clear and concise assumptions for every sheet and component of the Financial Model/Четкое и конкретное описание допущений для каждого раздела модели
  - Profit and loss statement – detailed breakdown and analytics on articles of profit and loss statement: Sales, Fixed and Variable expenses, Gross Margin, % expenses and amortization, EBITDA margin, Taxes and Net Income Margin /ОПиУ – детальная разбивка и аналитика по статьям Отчета о прибылях и убытках: Sales, Fixed and Variable expenses, Gross Margin, % expenses and amortization, EBITDA margin, Taxes and Net Income Margin
  - Balance Sheet/Баланс
    - (1) Current Assets /текущие активы
    - (2) Fixed assets/основные средства
    - (3) Net Assets/чистые активы
    - (4) Outstanding trade payable/счета к оплате и к получению
    - (5) Outstanding loans and their conditions /текущие кредиты и их условия
2. Necessity and Uses of Funds/Необходимость и использование ресурсов
  - Capexes/Капитальные расходы
    - (1) Total on the whole development strategy/Общие на всю стратегию развития
    - (2) Stage wise/В привязке к каждому этапу
3. Financial projections – – Projected profit and loss statement P&L/Прогнозный отчет о прибылях и убытках ОПиУ
  - Clear and concise assumptions so that it is possible to easily multiply the main variables to calculate revenue /Четкое описание основных допущений, чтобы можно было легко умножить основные переменные, чтобы посчитать выручку
  - Profit and loss statement detailed breakdown and analytics on articles of profit and loss statement/ОПиУ – детальная разбивка и аналитика по статьям Отчета о прибылях и убытках
4. Projected Balance sheet/Прогнозный бухгалтерский баланс (ББ)
5. Projected Cash Flow/Прогнозный отчет о движении денежных средств (ОДДС)

**3. Compile and submit to RKDF all the necessary documentation of 14 (at least) projects, in accordance with requirements of RKDF, for approval of the Concept of company's projects for possible financing. Consulting Company can reduce list of documents in cases where RKDF reduces requirements depending on the financial product and requirements for it by RKDF / Собрать и предоставить в РКФР всю необходимую документацию как минимум 14 (четырнадцать) проектов, согласно требованиям РКФР, для утверждения Концепцию проектов компании на предмет возможного финансирования. Консалтинговая Компания может сократить перечень документов в тех случаях, когда РКФР снижает требования в зависимости от финансового продукта и требований к нему со стороны РКФР.**

**Comprehensive package of documents for RKDF consists of, (but can be reduced in cases required by RKDF) the following documents/Полноценный пакет документов для РКФР состоит из (но может быть сокращен, согласно требованиям РКФР) следующих документов:**

**I. Documents of Applicant / Документы по Заявителю:**

1. Completed Request for funding, signed by the head of executive body and certified by seal of the Applicant/ Заполненная и оформленная Заявка на получение финансирования, подписанная руководителем исполнительного органа и заверенная печатью Заявителя;



2. Completed Application Form, signed by the head of executive body and certified by seal of the Applicant / [Заполненная и оформленная Анкета Заявителя, подписанная руководителем исполнительного органа и заверенная печатью Заявителя;](#)
3. Statement of consent for the Fund to receive information from credit and information bureau / [Заявление-согласие о получении Фондом информации с кредитно-информационного бюро;](#)
4. Financial statements of the Applicant for the last three reporting years and for last quarter of the current year/ [финансовая отчетность Заявителя за последние три отчетных года и на последний квартал в текущем году.](#)

## II. Legal documents / [Юридические документы](#)

Power of Attorney from the Applicant to the representative of the Applicant in relations with the Fund / [Доверенность от Заявителя на представителя Заявителя во взаимоотношениях с Фондом;](#)

Copies of constituent documents (constituent agreement, charter, regulations, etc.) of the Applicant / [Копии учредительных документов \(учредительный договор, устав, положение и т.д.\) Заявителя;](#)

Copy of the state registration / re-registration certificate of the Applicant within authorities of the Ministry of Justice of the Kyrgyz Republic / [Копия свидетельства о государственной регистрации/перерегистрации Заявителя в органах Министерства юстиции Кыргызской Республики;](#)

Certificate of tax authorities of the Kyrgyz Republic on the fact of tax registration of the Applicant as a taxpayer and absence / presence of his debt to the budget / [Справка налоговых органов Кыргызской Республики о факте налоговой регистрации Заявителя в качестве налогоплательщика и отсутствии/наличии у него задолженности перед бюджетом;](#)

Certificate of Social Fund of the Kyrgyz Republic on the fact of registration of the Applicant as insured and absence of his debt to pay insurance premiums / [Справка органов Социального фонда Кыргызской Республики о факте регистрации Заявителя в качестве страхователя и отсутствии у него задолженности по уплате страховых взносов;](#)

Documents which, in accordance with the Applicant's charter, confirm appointment and authority of members of management / [Документы, которые в соответствии с уставом Заявителя подтверждают назначение и полномочия членов органов управления;](#)

a) For limited liability companies / [Для обществ с ограниченной ответственностью:](#)

- A copy of minutes of general meeting of participants / decision of the sole participant on election / appointment of the head of the company / [Копия протокола общего собрания участников/решения единственного участника об избрании/назначении руководителя общества.](#)

б) For joint stock companies / [Для акционерных обществ:](#)

- A copy of extract from minutes of general meeting of shareholders on election of the Board of Directors, certified by the joint stock company and its independent registrar / [Копия заверенной акционерным обществом и его независимым реестродержателем выписки из протокола общего собрания акционеров об избрании Совета директоров;](#)
- A copy of an extract from minutes of counting commission on voting results at general meeting of shareholders of the Bank on election of the Board of Directors, certified by an independent registrar of the joint stock company / [Копия заверенной независимым реестродержателем акционерного общества выписки из протокола счетной комиссии об итогах голосования на общем собрании акционеров Банка по вопросу об избрании Совета директоров;](#)
- A copy of the extract from decision (minutes, resolution) of the Board of Directors on election of the collegial executive body / sole head of the joint-stock company / [Копия выписки из решения \(протокола, постановления\) Совета директоров об избрании коллегиального исполнительного органа/единоличного руководителя акционерного общества;](#)
- A letter from the Applicant on composition of shareholders owning 5% or more of the share capital of the joint stock company / [Письмо от Заявителя о составе акционеров, владеющих 5% и более уставного капитала акционерного общества;](#)
- List of proposed collateral / [Список предлагаемого залогового имущества;](#)

- Copies of title documents, title holders, technical documents on proposed collateral property / Копии правоустанавливающих, правоудостоверяющих, технических документов на предлагаемое залоговое имущество;

Copies of passports / Копии паспортов:

- of participants and founders of the Applicant / участников и учредителей Заявителя;
- of the head of applicant's executive body (director) / руководителя исполнительного органа Заявителя (директор);
- of Chief Accountant of the Applicant / главного бухгалтера Заявителя.

**d. Deliverables and Schedules/Expected Outputs / Конечные материалы и графики / ожидаемые результаты**

PRODUCTS/РЕЗУЛЬТАТЫ	DEADLINE/ КРАЙНИЙ СРОК ПОДАЧИ	PREFERRED PAYMENT STRUCTURE/ ПРЕДПОЧТИТЕЛЬНА Я СТРУКТУРА ОПЛАТЫ
<p><b>1.</b> Interim Narrative report on implemented activities endorsed by authorized officers of RKDF and MoE KR, Sustainable Economic Growth (hereafter - SEG) Team Leader and IFIs Coordinator including:</p> <p><b>1.</b> Промежуточный описательный отчет по выполненным мероприятиям, одобренный уполномоченным сотрудниками от РКФР и МЭ КР, Лидером Программы «Устойчивый экономический рост» (далее – УЭР) и координатором проекта IFIs, включая:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Submitted to RKDF comprehensive at least 5 Credit Memorandum in Russian language in word and pdf format, selected by the PPF / Представлены в РКФР не менее 5 полноценно разработанных кредитных меморандума на русском языке в формате word и pdf, отобранных ФПП</li> <li>• Submitted to RKDF comprehensive financial model in Russian language developed in Excel format prepared for at least five companies, selected by the PPF / Представлен в РКФР полноценно разработанная финансовая модель на русском языке в формате Excel для не менее 5 пяти компаний, отобранных ФПП</li> <li>• Developed and submitted to RKDF necessary documentation package according to RKDF requirements for approval of the Concept of the project to at least 5 companies, selected by the PPF for possible financing from RKDF. / Разработана и предоставлена полноценная необходимая документация, согласно требованиям РКФР на утверждение Концепции проекта для не менее 5 компаний, выбранных ФПП, на предмет возможного финансирования со стороны РКФР.</li> </ul>	<p>Within 3 months after issuance of contract/в течение 3 месяцев после выпуска контракта</p>	<p>35 %</p>
<p><b>2.</b> Interim Narrative report on implemented activities endorsed by authorized officers of RKDF and MoE KR, Sustainable Economic Growth (hereafter - SEG) Team Leader and IFIs Coordinator including:</p> <p><b>2.</b> Промежуточный описательный отчет по выполненным мероприятиям, одобренный уполномоченным сотрудниками от</p>	<p>Within 5 months after issuance of contract/в течение 5</p>	<p>35 %</p>

<p>РКФР и МЭ КР, Лидером Программы «Устойчивый экономический рост» (далее – УЭР) и координатором проекта IFIs, включая:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Submitted to RKDF comprehensive Credit Memorandum in Russian language in word and pdf format, prepared for at least 5 companies, selected by the PPF / Представлены в РКФР не менее 5 полноценно разработанных кредитных меморандума на русском языке в формате word и pdf, отобранных ФПП</li> <li>Submitted to RKDF comprehensive financial model in Russian language in Excel format prepared for at least five companies, selected by the PPF / Представлен в РКФР полноценно разработанная финансовая модель на русском языке, в формате Excel для не менее 5 компаний, отобранных ФПП Developed and submitted necessary documentation package according to RKDF requirements for approval of the Concept of the Project for at least five companies selected by the PPF for possible financing from RKDF. / Разработана и предоставлена полноценная необходимая документация, согласно требованиям РКФР на утверждение Концепции проекта не менее 5 компаний, выбранных ФПП, на предмет возможного финансирования со стороны РКФР.</li> </ul>	<p>месяцев после выпуска контракта</p>	
<p><b>3.</b> Final report on implemented activities endorsed by authorized officers of RKDF and MoE KR, Sustainable Economic Growth (hereafter - SEG) Team Leader and IFIs Coordinator including: /</p> <p><b>3.</b> Финальный отчет по выполненным мероприятиям, одобренный уполномоченными сотрудниками от РКФР и МЭ КР, Лидером Программы «Устойчивый экономический рост» (далее – УЭР) и координатором проекта IFIs, включая:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Submitted to RKDF comprehensive Credit Memorandum in Russian language developed in word and pdf format, prepared for at least four companies, selected by the PPF (at least 4 Credit Memorandum)/ Представлен в РКФР полноценно разработанный кредитный меморандум на русском языке в формате word и pdf как минимум для четырех компаний, отобранных ФПП</li> <li>Submitted to RKDF comprehensive financial model in Russian language in Excel format prepared for the at least four companies, selected by the PPF/ Представлен в РКФР полноценно разработанная финансовая модель на русском языке, подготовленная в формате Excel для не менее для четырех компаний, отобранных ФПП Developed and submitted necessary documentation package according to RKDF requirements for approval of the Concept of the Project for at least 4 companies selected by the PPF for possible financing from RKDF / Разработана и предоставлена полноценная необходимая документация, согласно требованиям РКФР на утверждение Концепции проекта для не менее 4 компаний, выбранных ФПП, на предмет возможного финансирования со стороны РКФР.</li> </ul>	<p>Within 9 months after issuance of contract/в течение 9месяцев после выпуска контракта</p>	<p>30%</p>

**e. Governance and Accountability /Управление и ответственность**

- a) Contractor will be submitting the reports based on the results achieved in agreed format stating all actions taken during the assignment. Report to be submitted after each deliverable result achieved and agreed with UNDP Sustainable Economic Growth (hereafter - SEG) Team Leader and IFIs Coordinator according to schedule. Upon completion of the assignment the Contractor will submit final report with all documents developed for the whole assignment to be agreed with UNDP Sustainable Economic Growth (hereafter - SEG) Team Leader and IFIs Coordinator. Serve as a justification for interim and final payments. In case of necessity the Contractor should finalize the expected products before making a final payment. / Контрактор будет представлять отчеты на основе результатов (продуктов), достигнутых в согласованном формате по всем мероприятиям, выполненным во время задания. Отчеты будут представлены после каждого результата с приложением промежуточных продуктов, достигнутых в соответствии с графиком и согласованию с Лидером Программы «Устойчивый экономический рост» и координатором проекта IFIs ПРООН для осуществления соответствующих оплат, предусмотренных контрактом. После завершения комплекса установленных заданий Подрядчик представит окончательный отчет с приложением всех подготовленных документов, который должен быть согласован и одобрен с Лидером Программы «Устойчивый экономический рост» (далее – УЭР) и координатором проекта IFIs ПРООН для осуществления финальной оплаты. В случае необходимости Подрядчик дорабатывает подготовленные ожидаемые продукты до совершения окончательной оплаты.
- b) Brief monthly reports on the progress of the Project in between reporting periods / Краткие ежемесячные отчеты по прогрессу проекта в промежутке отчетного периода;
- c) The Contractor shall comply with the system of monitoring, evaluation and quality control introduced by RKDF and UNDP, and also provide the necessary information, reports and statistical data according to the predetermined schedule / Работа Контрактора должна соответствовать системе мониторинга и оценки, а также контроля качества, установленной РКФР и ПРООН, Контрактор должен предоставлять необходимую информацию, отчеты, статистические данные согласно оговоренному графику.
- d) The Interim reports shall follow the pre-set template agreed with RKDF and UNDP that includes both substantial and financial parts, and in the required format and signed Agreement between the client and the company providing the service (Standard Agreement approved by the Supervisory Board on the formation of the list of priority investment projects under the Ministry of Economy of the Kyrgyz Republic) / Промежуточные отчеты должны быть предоставлены согласно форматам, согласованным с РКФР и ПРООН, которые включают как содержательную так и финансовую части, а также, в требуемом формате и подписанного Соглашения между клиентом и компанией, оказывающую услугу (Типовое Соглашение утверждено Наблюдательным Советом по формированию списка приоритетных инвестиционных проектов при Министерстве экономики КР)

**f. Expected duration of the contract/assignment /Ожидаемая продолжительность исполнения контракта / выполнения задания**

9 months (May 2019 – February 2020) / 9 месяцев (Май 2019 – Февраль 2020)

**i. Duty Station/Место выполнения работ**

Bishkek / Бишкек

**j. Professional Qualifications of the Successful Contractor and its key personnel /  
Профессиональная квалификация потенциального подрядчика и его ключевых сотрудников**

- Successfully implemented consulting projects in priority sectors of national economy such as: agricultural processing/agro-industry, and/or tourism, and/or light industry/textiles, and/or communications, and/or IT. (attach a list of companies indicating services rendered (business plans / feasibility studies) and contacts of companies that received services) / **Успешно реализованные консультационные проекты в приоритетных секторах национальной экономики таких как: С\х переработка/агропромышленность и/или туризм, и/или легкая промышленность\текстиль, и/или связь, и/или IT. (приложить список компаний с указанием контактов компаний, получивших услуги и бизнес-планы/ТЭО);**
- Experience in attracting financing through provision of consulting and investment banking services for at least \$ 1 million from IFIs for enterprises in Kyrgyzstan, for example, ADB, IFC, EBRD, IDB \ ICD, etc. (recommendations from clients describing services provided, indicating the amount of attracted finance, contacts of customer and a representative of the IFI) / **Опыт привлечения финансирования посредством предоставления консалтинговых и инвестиционно-банковских услуг на не менее чем 1 млн. долл. США от МФИ для предприятий в Кыргызстане, например АБР, МФК, ЕБРР, IDB\ICD и др. (рекомендации от клиентов с описанием о предоставленных услугах с указанием суммы привлеченных финансов, контактов клиентов и представителя МФИ);**
- Experience in closing transactions on attracting loans for RKDF client enterprises (recommendations from RKDF clients describing services provided, business plan/feasibility study) / **Наличие опыта закрытия транзакций по привлечению кредитов для предприятий-клиентов РКФР (рекомендации от клиентов РКФР с описанием о предоставленных услугах с бизнес-планом/ТЭО);**
- Experience of working in Kyrgyzstan market in provision of consulting services / **Опыт работы на рынке Кыргызстана по оказанию консалтинговых услуг.**

---

#### **Methodology and Timeliness/Методология и временные рамки:**

How well-elaborated and well-developed is the methodology of implementation/ **Насколько хорошо продумана и разработана методология выполнения задания:**

- Methodology contains concept, vision of organization of the whole process of assignment (proposed activities) / **Методология содержит концепцию, видение организации всего процесса (предполагаемые мероприятия);**
- Proposed methodology of consulting services for enterprises includes entire process of developing business plans / feasibility studies, approach, steps and tools aimed at successfully closing transaction and raising funds for the enterprise / **Предложенная методология консультационных услуг для предприятий включает весь процесс разработки бизнес-планов/ТЭО, подход, этапы и инструменты, нацеленные на успешное закрытие сделки и привлечение финансирования для предприятия;**
- Proposed methodology includes engagement plan for all stakeholders/ **Предложенная методология включает план вовлечения всех стейкхолдеров.**

---

#### **Qualification of the key personal / Квалификация ключевого персонала:**

Availability of Key Personnel, which is confirmed by the CV/resume and copies of Diplomas of the expert panel - see below / **Наличие ключевого персонала, которая подтверждается CV/резюме и копии дипломов экспертного состава - см. ниже:**

#### **Team Leader (financier)/Руководитель команды (финансист):**

- Bachelor's degree or equivalent in economics or business administration / **Степень бакалавра или эквивалент в экономике или управлении бизнесом.**
- Experience of working in international consulting companies / **Опыт работы в международных консалтинговых компаниях.**

- Experience of working in development of feasibility studies / business plans and/or financial models for private sector companies / Опыт работы в подготовке ТЭО/бизнес-планов, и/или финансовых моделей для компаний из частного сектора.
- Experience in investment banking in the following sectors of the economy: agriculture and/or tourism and/or processing and/or textiles, and/or telecommunications and/or IT (confirmed business plans / feasibility studies / Опыт работы по инвестиционно-банковской деятельности в следующих секторах экономики: сельское хозяйство, и/или туризм, и/или переработка, и/или текстиль, и/или телекоммуникации и/или IT (приложить подтвержденный бизнес-план\ТЭО);
- Experience in attracting financing from IFIs and other institutional investors for companies in Kyrgyzstan / Опыт привлечения финансирования от МФИ и других институциональных инвесторов для компаний в Кыргызстане;
- Fluent in Russian language. / Свободное владение русским языком.

#### **Branch Expert#1 / Отраслевой эксперт №1:**

- Bachelor's degree in related to economics or in agriculture or engineering science / Наличие степени бакалавра в экономике или сельском хозяйстве или технических науках;
- Experience in development of international financial or investment projects of business plans/feasibility studies as an expert in one of the following directions: electricity generation, agriculture, light industry, tourism / Опыт работы в разработке для международных финансовых или инвестиционных проектов бизнес-планов/ТЭО в качестве эксперта по одному из следующих направлений: генерации электроэнергии, сельского хозяйства, легкой промышленности, туризму;
- Experience in developing business plans/feasibility studies large infrastructure projects / Опыт работы разработке бизнес-планов/ТЭО в крупных инфраструктурных проектах;
- Fluent in Russian language. / Свободное владение русским языком.

#### **Branch Expert#2 / Отраслевой эксперт №2**

- Bachelor's degree in related to economics or in agriculture or engineering science / Наличие степени бакалавра в экономике или сельском хозяйстве или технических науках;
- Experience in development of international financial or investment projects of business plans/feasibility studies as an expert in one of the following directions: electricity generation and/or agriculture and light industry and tourism / Опыт работы в разработке для международных финансовых или инвестиционных проектов бизнес-планов/ТЭО в качестве эксперта по одному из следующих направлений: генерации электроэнергии, и/или сельского хозяйства и легкой промышленности и туризму;
- Fluent in Russian language. / Свободное владение русским языком.

#### **Branch Expert#3 / Отраслевой эксперт №3**

- Bachelor's degree in related to economics or in agriculture or engineering science / Наличие степени бакалавра в экономике или сельском хозяйстве или технических науках;
- Experience in development of international financial or investment projects of business plans/feasibility studies as an expert in one of the following directions: electricity generation and/or agriculture and light industry and tourism / Опыт работы в разработке для международных финансовых или инвестиционных проектов бизнес-планов/ТЭО в качестве эксперта по одному из следующих направлений: генерации электроэнергии, и/или сельского хозяйства и легкой промышленности и туризму;
- Fluent in Russian language. / Свободное владение русским языком.

#### **Expert – analyst / Эксперт аналитик**

- Bachelor's degree in related to economics or in agriculture or engineering science / Наличие степени бакалавра в экономике или сельском хозяйстве или технических науках;

- Experience in research of different sectors of economy (agriculture and agro processing and/or light industry and/or tourism, etc.) / Опыт в проведении исследования в различных отраслях экономики (сельское хозяйство и агропереработка, и/или легкая промышленность и/или туризм и др.),
- Conducting marketing research, analysis of financial sustainability of an enterprise/ Проведение маркетинговых исследований, анализ финансовой устойчивости предприятия
- Fluent in Russian language. / Свободное владение русским языком.

## Section 6: Returnable Bidding Forms / Checklist/

### Раздел 6: Подлежащие возврату тендерные формы / Контрольный список

This form serves as a checklist for preparation of your Proposal. Please complete the Returnable Bidding Forms in accordance with the instructions in the forms and return them as part of your Proposal submission. No alteration to format of forms shall be permitted and no substitution shall be accepted / Данная форма служит контрольным списком для подготовки Вашего предложения. Пожалуйста, заполните подлежащие возврату формы заявок на участие в тендере в соответствии с инструкциями в указанных формах и верните их в составе пакета документов при подаче Вашего предложения. Не допускается изменение формата форм или их замена.

Before submitting your Proposal, please ensure compliance with the Proposal Submission instructions of the BDS 22. / Перед подачей предложения убедитесь в полном соблюдении инструкций в отношении подачи предложения, указанных в части 22 ИТЛ.

#### Technical Proposal Envelope/ Конверт с техническим предложением:

<b>Have you duly completed all the Returnable Bidding Forms? / Заполнили ли Вы требуемым образом все подлежащие возврату тендерные формы?</b>	
▪ Form A: Technical Proposal Submission Form / Форма А: Форма подачи технического предложения	<input type="checkbox"/>
▪ Form B: Bidder Information Form / Форма В: Информационная форма участника тендера	<input type="checkbox"/>
▪ Form C: Joint Venture/Consortium/ Association Information Form / Форма С: Информационная форма совместного предприятия/консорциума/ассоциации	<input type="checkbox"/>
▪ Form D: Qualification Form / Форма D: Форма квалификации	<input type="checkbox"/>
▪ Form E: Format of Technical Proposal / Форма Е: Формат технического предложения	<input type="checkbox"/>
▪ Form H: Proposal Security Form / Форма H: Форма банковского обеспечения к предложению	<input type="checkbox"/>
▪ [Add other forms as necessary] / [При необходимости добавьте другие формы]	<input type="checkbox"/>
<b>Have you provided the required documents to establish compliance with the evaluation criteria in Section 4? / Предоставили ли Вы требуемые документы для обеспечения соблюдения критериев оценки, указанных в Разделе 4?</b>	<input type="checkbox"/>

#### Financial Proposal Envelope / Конверт с финансовым предложением

**(Must be submitted in a separate sealed envelope/password protected email) / (Должен быть представлен в отдельном запечатанном конверте/электронном письме, защищенном паролем)**

▪ Form F: Financial Proposal Submission Form / Форма F: Форма подачи финансового предложения	<input type="checkbox"/>
----------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------



- |                                                                                            |                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| ▪ Form G: Financial Proposal Form / <a href="#">Форма G: Форма финансового предложения</a> | <input type="checkbox"/> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|

## Form A: Technical Proposal Submission Form / **Форма А:** Форма подачи технического предложения

Name of Bidder / Название участника тендера:	[Insert Name of Bidder] / [Укажите название участника тендера]	Date / Дата:	Select date / Выберите дату
RFP reference / Справочный номер ЗП:	[Insert RFP Reference Number] / [Укажите справочный номер ЗП]		

We, the undersigned, offer to provide the services for [Insert Title of services] in accordance with your Request for Proposal No. [Insert RFP Reference Number] and our Proposal. We are hereby submitting our Proposal, which includes this Technical Proposal and our Financial Proposal sealed under a separate envelope. / Мы, нижеподписавшиеся, предлагаем наши услуги по [Укажите наименование услуг] в соответствии с Вашим Запросом предложений № [Укажите справочный номер ЗП] и представляем Вашему вниманию наше предложение. Мы настоящим прилагаем наше предложение, состоящее из этого технического предложения и нашего финансового предложения, запечатанного в отдельном конверте

We hereby declare that our firm, its affiliates or subsidiaries or employees, including any JV/Consortium /Association members or subcontractors or suppliers for any part of the contract / Мы настоящим заявляем, что на наша фирма, ее дочерние компании или филиалы, или сотрудники, включая членов любого совместного предприятия/консорциума/ассоциации или субподрядчиков, или поставщиков в отношении любой части контракта:

- a) is not under procurement prohibition by the United Nations, including but not limited to prohibitions derived from the Compendium of United Nations Security Council Sanctions Lists / Не получали запрет на осуществление закупок со стороны Организации Объединенных Наций, включая, но не ограничиваясь запретами, вытекающими из перечней санкций Совета Безопасности Организации Объединенных Наций;
- b) have not been suspended, debarred, sanctioned or otherwise identified as ineligible by any UN Organization or the World Bank Group or any other international Organization / Не были отстранены, лишены права, на них не были наложены санкции, или иным образом не были признаны неправомочными ООН, Группой Всемирного банка или любой другой международной организацией;
- c) have no conflict of interest in accordance with Instruction to Bidders Clause 4 / Не имеют конфликта интересов в соответствии с пунктом 4 Инструкции для участников тендера;
- d) do not employ, or anticipate employing, any person(s) who is, or has been a UN staff member within the last year, if said UN staff member has or had prior professional dealings with our firm in his/her capacity as UN staff member within the last three years of service with the UN (in accordance with UN post-employment restrictions published in ST/SGB/2006/15) / Не содержат в штате и не планируют нанимать любое лицо (лица), которое является или ранее являлось сотрудником ООН в течение последнего года, если указанный сотрудник ООН имеет или ранее имел профессиональные отношения с нашей фирмой в качестве сотрудника ООН в течение последних трех лет работы в ООН (в соответствии с ограничениями, действующими после прекращения работы в ООН, опубликованными в Бюллетене Генерального секретаря ST/SGB/2006/15);

- e) have not declared bankruptcy, are not involved in bankruptcy or receivership proceedings, and there is no judgment or pending legal action against them that could impair their operations in the foreseeable future / Не объявляли о банкротстве, не участвуют в процедурах банкротства или конкурсного производства, и в отношении них не действует никакое судебное решение или судебный иск, который мог бы оказать влияние на их деятельность в обозримом будущем;
- f) undertake not to engage in proscribed practices, including but not limited to corruption, fraud, coercion, collusion, obstruction, or any other unethical practice, with the UN or any other party, and to conduct business in a manner that averts any financial, operational, reputational or other undue risk to the UN and we embrace the principles of the United Nations Supplier Code of Conduct and adhere to the principles of the United Nations Global Compact / Обязуются не участвовать в запрещенной деятельности, включая, но не ограничиваясь коррупцией, мошенничеством, принуждением, сговором, обструкцией или любой другой неэтичной деятельностью, вместе с ООН или любой другой стороной, а также обязуются вести бизнес способом, который не допускает возникновение любого финансового, операционного, репутационного или иного неоправданного риска для ООН, и мы также заявляем о том, что придерживаемся принципов Кодекса поведения поставщиков Организации Объединенных Наций, а также принципов Глобального договора Организации Объединенных Наций.

We declare that all the information and statements made in this Proposal are true and we accept that any misinterpretation or misrepresentation contained in this Proposal may lead to our disqualification and/or sanctioning by the UNDP / Мы заявляем, что вся информация и заявления, сделанные в этом предложении, являются правдивыми, и мы признаем, что любое неправильное толкование или искажение информации, содержащееся в этом предложении, может привести к лишению нас права участия в тендере и/или наложению на нас санкций со стороны ПРООН.

We offer to provide services in conformity with the Bidding documents, including the UNDP General Conditions of Contract and in accordance with the Terms of Reference / Мы предлагаем наши услуги в соответствии с положениями тендерной документации, включая Общие условия контракта ПРООН, и в соответствии с техническим заданием.

Our Proposal shall be valid and remain binding upon us for the period of time specified in the Bid Data Sheet / Наше предложение сохраняет свою силу и остается обязательным к исполнению нами в течение срока, указанного в Информационном тендерном листе.

We understand and recognize that you are not bound to accept any Proposal you receive / Мы понимаем и признаем тот факт, что Вы не обязаны принимать любое полученное Вами предложение.

I, the undersigned, certify that I am duly authorized by [Insert Name of Bidder] to sign this Proposal and bind it should UNDP accept this Proposal / Я, нижеподписавшийся, подтверждаю, что я должным образом уполномочен [Укажите название участника тендера] подписать это предложение и связать указанного участника соответствующими обязательствами в случае, если ПРООН примет это предложение.

Name / Ф.И.О.: \_\_\_\_\_

Title / Должность: \_\_\_\_\_

Date / Дата: \_\_\_\_\_

Signature / Подпись: \_\_\_\_\_

[Stamp with official stamp of the Bidder / Штамп с официальной печатью участника тендера]

## Form B: Bidder Information Form / **Форма В: Информационная форма участника тендера**

<b>Legal name of Bidder /</b> <b>Юридическое название участника тендера</b>	[Complete] / [Заполните]
<b>Legal address /</b> <b>Юридический адрес</b>	[Complete] / [Заполните]
<b>Year of registration /</b> <b>Год регистрации</b>	[Complete] / [Заполните]
<b>Bidder's Authorized Representative Information /</b> <b>Информация об уполномоченном представителе участника тендера</b>	Name and Title / <b>Ф.И.О. и должность:</b> [Complete] / [Заполните] Telephone numbers / <b>Номера телефонов:</b> [Complete] / [Заполните] Email / <b>Адрес электронной почты:</b> [Complete] / [Заполните]
<b>Are you a UNGM registered vendor /</b> <b>Являетесь ли Вы зарегистрированным поставщиком ПРООН?</b>	<input type="checkbox"/> Yes / <b>Да</b> <input type="checkbox"/> No / <b>Нет</b> If yes, [insert UGNM vendor number] / <b>Если да, [укажите номер поставщика ПРООН]</b>
<b>Are you a UNDP vendor /</b> <b>Являетесь ли Вы поставщиком ПРООН?</b>	<input type="checkbox"/> Yes / <b>Да</b> <input type="checkbox"/> No / <b>Нет</b> If yes, [insert UNDP vendor number] / <b>Если да, [укажите номер поставщика ПРООН]</b>
<b>Countries of operation /</b> <b>Страны, в которых Ваша компания осуществляет свою деятельность</b>	[Complete] / [Заполните]
<b>No. of full-time employees /</b> <b>Количество штатных сотрудников</b>	[Complete] / [Заполните]
<b>Quality Assurance Certification (e.g. ISO 9000 or Equivalent) (If yes, provide a Copy of the valid Certificate): /</b> <b>Сертификат обеспечения качества (например, ISO 9000 или эквивалентный) (Если имеется, предоставьте копию действующего сертификата):</b>	[Complete] / [Заполните]
<b>Does your Company hold any accreditation such as ISO 14001 related to the environment? (If yes, provide a Copy of the valid Certificate): /</b> <b>Проходила ли Ваша компания процедуру аккредитации, например, в соответствии с</b>	[Complete] / [Заполните]

<p><b>требованиями стандарта ISO 14001 в отношении окружающей среды?</b> (Если да, предоставьте копию действующего сертификата):</p>	
<p><b>Does your Company have a written Statement of its Environmental Policy?</b> (If yes, provide a Copy) / <b>Имеет ли Ваша компания письменное заявление с изложением принципов природоохранной политики?</b> (Если да, предоставьте копию)</p>	<p>[Complete] / [Заполните]</p>
<p><b>Contact person UNDP may contact for requests for clarification during Proposal evaluation / Контактное лицо, к которому ПРООН может обращаться в отношении запросов о разъяснении при оценке предложений участников</b></p>	<p>Name and Title / <b>Ф.И.О. и должность:</b> [Complete] / [Заполните]  Telephone numbers / <b>Номера телефонов:</b> [Complete] / [Заполнить]  Email / <b>Адрес электронной почты:</b> [Complete] / [Заполните]</p>
<p><b>Please attach the following documents / Просим приложить следующие документы:</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Company Profile, which should <u>not</u> exceed fifteen (15) pages, including printed brochures and product catalogues relevant to the goods/services being procured / <b>Профиль компании с объемом <u>не</u> более пятнадцати (15) страниц, включая печатные брошюры и каталоги продуктов, относящиеся к товарам/услугам, закупку которых планируется осуществить;</b></li> <li>▪ Certificate of Incorporation/ Business Registration / <b>Свидетельство о регистрации юридического лица;</b></li> <li>▪ Tax Registration/Payment Certificate issued by the Internal Revenue Authority evidencing that the Bidder is updated with its tax payment obligations, or Certificate of Tax exemption, if any such privilege is enjoyed by the Bidder / <b>Свидетельство о постановке на учет в налоговом органе/Свидетельство об уплате налогов, выданное Налоговой службой, подтверждающее, что участник тендера выполняет свои налоговые обязательства, или Свидетельство об освобождении от налогов, если участнику предоставлен такой документ;</b></li> <li>▪ Trade name registration papers, if applicable / <b>Документы о регистрации торгового названия, если имеются;</b></li> <li>▪ Local Government permit to locate and operate in assignment location, if applicable / <b>Разрешение, выданное местными правительственными органами, позволяющее участнику находиться и осуществлять свою деятельность в месте назначения, если применимо;</b></li> <li>▪ Official Letter of Appointment as local representative, if Bidder is submitting a Bid in behalf of an entity located</li> </ul>

outside the country / Официальное письмо о назначении участника в качестве местного представителя, если участник тендера подает заявку на участие в тендере от лица юридического лица, расположенного на территории другого государства;

- Power of Attorney / Доверенность.

**Form C: Joint Venture/Consortium/Association Information Form / Форма С:**  
**Информационная форма совместного предприятия/**  
**консорциума/ассоциации**

Name of Bidder / Название участника тендера:	[Insert Name of Bidder] / [Укажите название участника тендера]	Date / Дата:	Select date / Выберите дату
RFP reference / Справочный номер ЗП:	RFP: IFI 02-2019 / ЗП: IFI 02-2019		

To be completed and returned with your Proposal if the Proposal is submitted as a Joint Venture/Consortium/Association / Эту форму следует заполнить и вернуть вместе с Вашим предложением, если предложение подается от лица совместного предприятия/консорциума/ассоциации.

No	Name of Partner and contact information (address, telephone numbers, fax numbers, e-mail address) / <b>Название партнера и контактные данные</b> (адрес, номера телефонов, номера факсов, адрес электронной почты)	Proposed proportion of responsibilities (in %) and type of services to be performed / <b>Предлагаемая часть ответственности (в %) и вид услуг, которые предстоит оказывать</b>
1	[Complete] / [Заполните]	[Complete] / [Заполните]
2	[Complete] / [Заполните]	[Complete] / [Заполните]
3	[Complete] / [Заполните]	[Complete] / [Заполните]

<b>Name of leading partner / Название ведущего партнера</b>  (with authority to bind the JV, Consortium, Association during the RFP process and, in the event a Contract is awarded, during contract execution) / (обладающего правом связывать совместное предприятие, консорциум, ассоциацию обязательствами в процессе обработки запроса предложений и, в случае присуждения контракта, в период исполнения контракта)	[Complete] / [Заполните]
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------

We have attached a copy of the below document signed by every partner, which details the likely legal structure of and the confirmation of joint and severable liability of the members of the said joint venture / Мы прилагаем копию документа, представленного ниже, подписанного каждым партнером, в котором указывается

юридическая структура и подтверждение совместной или личной ответственности членов указанного совместного предприятия:

☐ Letter of intent to form a joint venture / Письмо о намерении создать совместное предприятие  
**OR/ИЛИ** ☐ JV/Consortium/Association agreement / Соглашение о создании совместного предприятия/консорциума/ассоциации

We hereby confirm that if the contract is awarded, all parties of the Joint Venture/Consortium/Association shall be jointly and severally liable to UNDP for the fulfillment of the provisions of the Contract / Мы настоящим подтверждаем, что в случае присуждения контракта все стороны совместного предприятия/консорциума/ассоциации несут совместную и личную ответственность в отношении ПРООН за выполнение положений Контракта.

Name of partner / Название партнера:

\_\_\_\_\_

Name of partner / Название партнера:

\_\_\_\_\_

Signature / Подпись: \_\_\_\_\_

Signature / Подпись: \_\_\_\_\_

Date / Дата: \_\_\_\_\_

Date / Дата: \_\_\_\_\_

Name of partner / Название партнера:

\_\_\_\_\_

Name of partner / Название партнера:

\_\_\_\_\_

Signature / Подпись: \_\_\_\_\_

Signature / Подпись: \_\_\_\_\_

Date / Дата: \_\_\_\_\_

Date / Дата: \_\_\_\_\_



## Form D: Qualification Form / **Форма D: Форма квалификации**

Name of Bidder / Название участника тендера:	[Insert Name of Bidder] / [Укажите название участника тендера]	Date / Дата:	Select date / Выберите дату
RFP reference / Справочный номер ЗП:	RFP: IFI 02-2019 / ЗП: IFI 02-2019		

If JV/Consortium/Association, to be completed by each partner / Если участник тендера является совместным предприятием/консорциумом/ассоциацией, данную форму следует заполнять по каждому из партнеров.

### Historical Contract Non-Performance / **Неисполнение контрактов в предыдущие периоды**

<input type="checkbox"/> Contract non-performance did not occur for the last 3 years / Неисполнение контракта не происходило в течение последних 3 лет.			
<input type="checkbox"/> Contract(s) not performed for the last 3 years / Неисполнение контракта(ов) имело место в течение последних 3 лет			
Year / Год	Non- performed portion of contract / Неисполненная часть контракта	Contract Identification / Данные о контракте	Total Contract Amount (current value in US\$) / Общая сумма контракта (текущая сумма в долларах США)
		Name of Client / Название клиента:  Address of Client / Адрес клиента:  Reason(s) for non-performance / Причина(ы) неисполнения:	

### Litigation History (including pending litigation) / **История судебных процессов** (включая текущие судебные процессы)

<input type="checkbox"/> No litigation history for the last 3 years / Отсутствие истории участия в судебных процессах в течение последних 3 лет
<input type="checkbox"/> Litigation History as indicated below / Участие в судебных процессах, как указано ниже

Year of dispute / Год проведения процесса	Amount in dispute (in US\$) / Сумма иска (в долларах США)	Contract Identification / Данные о контракте	Total Contract Amount (current value in US\$) / Общая сумма контракта (текущая сумма в долларах США)
		<p>Name of Client / Название клиента:</p> <p>Address of Client / Адрес клиента:</p> <p>Matter in dispute / Предмет разбирательства:</p> <p>Party who initiated the dispute / Сторона, являющаяся инициатором судебного процесса:</p> <p>Status of dispute / Статус разбирательства:</p> <p>Party awarded if resolved / Выигравшая сторона, в случае завершения судебного процесса:</p>	

## Previous Relevant Experience / Предыдущий соответствующий опыт

Please list only previous similar assignments successfully completed in the last 3 years / Пожалуйста, укажите только опыт успешного выполнения аналогичных задач за последние 3 года.

List only those assignments for which the Bidder was legally contracted or sub-contracted by the Client as a company or was one of the Consortium/JV partners. Assignments completed by the Bidder's individual experts working privately or through other firms cannot be claimed as the relevant experience of the Bidder, or that of the Bidder's partners or sub-consultants, but can be claimed by the Experts themselves in their CVs. The Bidder should be prepared to substantiate the claimed experience by presenting copies of relevant documents and references if so requested by UNDP / Укажите только те задачи, для выполнения которых участник тендера был официально привлечен Клиентом в качестве компании-подрядчика или субподрядчика, или выступал в качестве одного из партнеров в рамках консорциума/совместного предприятия. Задачи, выполненные отдельными специалистами участника тендера, работающими в частном порядке или через другие фирмы, не могут быть заявлены в качестве соответствующего опыта участника, или партнеров или суб-консультантов участника, но могут быть заявлены самими специалистами в их резюме. Участник тендера должен быть готов обосновать заявленный опыт, представив копии соответствующих документов и контактные данные лиц, способных подтвердить указанный опыт, если ПРООН сделает соответствующий запрос.

Project name & Country of Assignment / Название проекта и страна выполнения задачи	Client & Reference Contact Details / Контактные данные клиента и лиц, способных подтвердить заявленный опыт	Contract Value / Сумма контракта	Period of activity and status / Срок осуществления деятельности и статус	Types of activities undertaken / Виды осуществляемой деятельности

Bidders may also attach their own Project Data Sheets with more details for assignments above / Участники тендера также могут приложить собственные документы с информацией о проекте с указанием большего числа деталей в отношении выполнения указанных выше задач.

☐ Attached are the Statements of Satisfactory Performance from the Top 3 (three) Clients or more / К документу прилагаются заявления об успешном выполнении проектов, представленные тремя (3) основными клиентами или большим числом клиентов.

## Financial Standing / Финансовое положение

<b>Annual Turnover for the last 3 years / Среднегодовой оборот за последние 3 года</b>	Year / Год	USD / долларов США
	Year / Год	USD / долларов США
	Year / Год	USD / долларов США
<b>Latest Credit Rating (if any), indicate the source / Последний кредитный рейтинг (если имеется), укажите источник</b>		

<b>Financial information</b> (in US\$ equivalent) / <b>Финансовая информация</b> (эквивалентная сумма в долларах США)	<b>Historic information for the last 3 years / Информация о прошлых периодах за последние 3 года</b>		
	Year 1 / Год 1	Year 2 / Год 2	Year 3 / Год 3
	<i>Information from Balance Sheet / Информация из балансового отчета</i>		
Total Assets (TA) / Совокупные активы			
Total Liabilities (TL) / Совокупные пассивы			
Current Assets (CA) / Текущие активы			
Current Liabilities (CL) / Текущие пассивы			
	<i>Information from Income Statement / Информация из отчета о прибылях и убытках</i>		
Total / Gross Revenue (TR) / Общий / Валовый доход			
Profits Before Taxes (PBT) / Прибыль до уплаты налогов			
Net Profit / Чистая прибыль			
Current Ratio / Текущее соотношение			

☐ Attached are copies of the audited financial statements (balance sheets, including all related notes, and income statements) for the years required above complying with the following condition / Прилагаются копии

проверенных финансовых отчетов (бухгалтерские балансы, включая все соответствующие записи и отчеты о прибылях и убытках) за указанные выше годы, отвечающие следующим условиям:

- a) Must reflect the financial situation of the Bidder or party to a JV, and not sister or parent companies / Должно быть отражено финансовое положение участника тендера или членов совместного предприятия, а не компаний-партнеров или материнских компаний;
- b) Historic financial statements must be audited by a certified public accountant / Финансовые отчеты за предыдущие периоды должны быть проверены сертифицированным бухгалтером;
- c) Historic financial statements must correspond to accounting periods already completed and audited. No statements for partial periods shall be accepted. / Финансовые отчеты за предыдущие периоды должны соответствовать уже завершенным и проверенным отчетным периодам. Отчеты за неполные периоды не принимаются.

## Form E: Format of Technical Proposal / **Форма Е: Формат технического предложения**

Name of Bidder / Название участника тендера:	[Insert Name of Bidder] / [Укажите название участника тендера]	Date / Дата:	Select date / Выберите дату
RFP reference / Справочный номер ЗП:	RFP: IFI 02-2019 / ЗП: IFI 02-2019		

The Bidder's proposal should be organized to follow this format of Technical Proposal. Where the bidder is presented with a requirement or asked to use a specific approach, the bidder must not only state its acceptance, but also describe how it intends to comply with the requirements. Where a descriptive response is requested, failure to provide the same will be viewed as non-responsive. / **Предложение участника тендера должно быть организовано в соответствии с форматом этого технического предложения. Если к участнику тендера предъявляется требование, или ему предлагается использовать особый подход, он должен не только заявить о своем согласии, но и описать, как он намерен выполнить предъявленное ему требование. Если требуется дать описательный ответ, непредоставление такого ответа будет рассматриваться как отсутствие ответа.**

### **SECTION 1: Bidder's qualification, capacity and expertise / РАЗДЕЛ 1: Квалификация, потенциал и знания участника тендера**

- 1.1 Brief description of the organization, including the year and country of incorporation, and types of activities undertaken / **Краткое описание организации, включая год и страну регистрации, а также виды осуществляемой деятельности.**
- 1.2 General organizational capability which is likely to affect implementation: management structure, financial stability and project financing capacity, project management controls, extent to which any work would be subcontracted (if so, provide details). / **Общие организационные возможности, которые могут повлиять на выполнение задачи: структура управления, финансовая стабильность и потенциал финансирования проекта, средства управления проектом, объем работ, которые будут переданы в субподряд (если предполагается привлекать субподрядчиков, укажите больше деталей).**
- 1.3 Relevance of specialized knowledge and experience on similar engagements done in the region/country. / **Актуальность специализированных знаний и опыта по аналогичным проектам, выполненным в регионе/стране.**
- 1.4 Quality assurance procedures and risk mitigation measures. / **Процедуры обеспечения качества и меры по снижению рисков.**
- 1.5 Organization's commitment to sustainability. / **Стремление организации к устойчивому развитию.**

### **SECTION 2: Proposed Methodology, Approach and Implementation Plan / РАЗДЕЛ 2: Предлагаемая методология, подход и план реализации**

This section should demonstrate the bidder's responsiveness to the TOR by identifying the specific components proposed, addressing the requirements, providing a detailed description of the essential performance

characteristics proposed and demonstrating how the proposed approach and methodology meets or exceeds the requirements. All important aspects should be addressed in sufficient detail and different components of the project should be adequately weighted relative to one another. / Этот раздел позволит определить степень соблюдения участником тендера положений технического задания путем определения предложенных конкретных компонентов, удовлетворения требований, предоставления подробного описания предложенных основных эксплуатационных характеристик и демонстрации того, как предлагаемый подход и методология обеспечивают соответствие или превышение требований. Все важные аспекты должны быть рассмотрены достаточно подробно, а различные компоненты проекта должны быть требуемым образом взвешены друг относительно друга.

- 2.1 A detailed description of the approach and methodology for how the Bidder will achieve the Terms of Reference of the project, keeping in mind the appropriateness to local conditions and project environment. Details how the different service elements shall be organized, controlled and delivered. / Подробное описание подхода и методологии того, как участник планирует выполнить техническое задание проекта, учитывая при этом соответствие местным условиям и условиям проекта. Подробное описание того, как различные элементы обслуживания должны быть организованы, как они должны контролироваться и осуществляться.
- 2.2 The methodology shall also include details of the Bidder's internal technical and quality assurance review mechanisms. / Методология также должна включать в себя подробную информацию о механизмах проверки технического обеспечения и обеспечения качества, используемых участником тендера.
- 2.3 Explain whether any work would be subcontracted, to whom, how much percentage of the work, the rationale for such, and the roles of the proposed sub-contractors and how everyone will function as a team. / Объяснение того, будет ли какая-либо работа передана в субподряд; если да, то кому, какой процент работы будет передан, обоснование такой передачи, роли предлагаемых субподрядчиков, а также то, как будет осуществляться взаимодействие между всеми членами команды.
- 2.4 Description of available performance monitoring and evaluation mechanisms and tools; how they shall be adopted and used for a specific requirement. / Описание доступных механизмов и инструментов мониторинга и оценки эффективности работы; и то, как они должны быть внедрены и как их следует использовать для выполнения конкретного требования.
- 2.5 Implementation plan including a Gantt Chart or Project Schedule indicating the detailed sequence of activities that will be undertaken and their corresponding timing. / План реализации, включая диаграмму Ганта или график проекта с указанием подробной последовательности действий, которые будут предприняты, и соответствующих сроков осуществления таких действий.
- 2.6 Demonstrate how you plan to integrate sustainability measures in the execution of the contract. / Демонстрация того, как Вы планируете интегрировать меры по обеспечению устойчивости в процесс исполнения контракта.
- 2.7 Any other comments or information regarding the project approach and methodology that will be adopted. / Любые другие замечания или информация относительно подхода и методологии реализации проекта, которая будет использоваться.

## **SECTION 2A: Bidder's Comments and Suggestions on the Terms of Reference / РАЗДЕЛ 2А: Замечания и предложения участника тендера в отношении технического задания**

Provide comments and suggestions on the Terms of Reference, or additional services that will be rendered beyond the requirements of the TOR, if any. / Предоставьте свои замечания и предложения по техническому заданию или дополнительным услугам, которые будут оказаны сверх требований технического задания в случае, если планируется оказание таких услуг.

## SECTION 3: Management Structure and Key Personnel / РАЗДЕЛ 3: Структура управления и основной персонал

- 3.1 Describe the overall management approach toward planning and implementing the project. Include an organization chart for the management of the project describing the relationship of key positions and designations. Provide a spreadsheet to show the activities of each personnel and the time allocated for his/her involvement. / Опишите общий управленческий подход к планированию и реализации проекта. Включите организационную схему с указанием всех сотрудников, которые будут осуществлять управление проектом, с описанием принципов взаимодействия между основными сотрудниками и их функций. Предоставьте электронную таблицу, показывающую обязанности каждого сотрудника и время, выделенное для его/ее участия в проекте.
- 3.2 Provide CVs for key personnel that will be provided to support the implementation of this project using the format below. CVs should demonstrate qualifications in areas relevant to the Scope of Services. / Предоставьте резюме основных сотрудников, которые будут назначены для содействия реализации проекта, используя формат ниже. Резюме должны демонстрировать квалификацию сотрудников в областях, относящихся к сфере оказываемых Услуг.

### Format for CV of Proposed Key Personnel / Формат составления резюме основных сотрудников, которых предлагается привлечь к осуществлению проекта

<b>Name of Personnel / Ф.И.О. сотрудника</b>	[Insert] / [Укажите]
<b>Position for this assignment / Позиция в рамках выполнения задания</b>	[Insert] / [Укажите]
<b>Nationality / Национальность/ Гражданство</b>	[Insert] / [Укажите]
<b>Language proficiency / Знание языков</b>	[Insert] / [Укажите]
<b>Education/ Qualifications / Образование/ Квалификации</b>	<p>[Summarize college/university and other specialized education of personnel member, giving names of schools, dates attended, and degrees/qualifications obtained. / Укажите факт обучения сотрудника в колледже/университете и получение им другого специализированного образования, указывая названия учебных заведений, сроки обучения и полученные степени/квалификации. ]</p> <p>[Insert] / [Укажите]</p>
<b>Professional certifications / Профессиональная сертификация</b>	<p>[Provide details of professional certifications relevant to the scope of services. / Укажите данные о сертификации, имеющие отношение к объему услуг, которые предстоит оказывать ]</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Name of institution / Название учреждения: [Insert] / [Укажите]</li> <li>▪ Date of certification / Дата сертификации: [Insert] / [Укажите]</li> </ul>
<b>Employment Record/ Experience / Стаж/опыт работы</b>	<p>[List all positions held by personnel (starting with present position, list in reverse order), giving dates, names of employing organization, title of position held and location of employment. For experience in last five years, detail the type of activities performed, degree of responsibilities, location of assignments and any other information or professional experience considered pertinent for this assignment. / Перечислите все позиции, которые занимал сотрудник (перечислите в обратном порядке, начиная с текущей должности),</p>



	<p>указывая даты, названия организации-работодателя, названия занимаемых должностей и места работы. В отношении опыта работы за последние пять лет подробно опишите тип осуществляемой деятельности, степень ответственности, место выполнения работы и укажите любую другую информацию или профессиональный опыт, которые могут соответствовать выполнению этого задания.]</p> <p>[Insert] / [Укажите]</p>
<p><b>References / Лица, способные подтвердить опыт работы сотрудника</b></p>	<p>[Provide names, addresses, phone and email contact information for two (2) references / Укажите Ф.И.О., адреса, номера телефонов и адреса электронной почты двух (2) лиц, которые могут подтвердить опыт работы сотрудника]</p> <p>Reference 1 / Лицо 1: [Insert] / [Укажите]</p> <p>Reference 2 / Лицо 2: [Insert] / [Укажите]</p>

I, the undersigned, certify that to the best of my knowledge and belief, these data correctly describe my qualifications, my experiences, and other relevant information about myself. / Я, нижеподписавшийся, подтверждаю, что в соответствии с моей степенью осведомлённости и уровнем профессиональных знаний, указанные выше данные правильно описывают мои квалификации, мой опыт и другие сведения обо мне.

\_\_\_\_\_  
Signature of Personnel / Подпись сотрудника

\_\_\_\_\_  
Date (Day/Month/Year) /  
Дата (день/месяц/год)

## Form F: Financial Proposal Submission Form / **Форма F:** Форма подачи финансового предложения

Name of Bidder / Название участника тендера:	[Insert Name of Bidder] / [Укажите название участника тендера]	Date / Дата:	Select date / Выберите дату
RFP reference / Справочный номер ЗП:	RFP: IFI 02-2019 / ЗП: IFI 02-2019		

We, the undersigned, offer to provide the services for **provision of services for the development of a feasibility study for potential enterprises** in accordance with your Request for Proposal No. RFP: IFI 02-2019 and our Proposal. We are hereby submitting our Proposal, which includes this Technical Proposal and our Financial Proposal sealed under a separate envelope. / Мы, нижеподписавшиеся, предлагаем Вам наши **услуги по разработке технико-экономического обоснования (ТЭО) для потенциальных предприятий** в соответствии с Вашим запросом предложений № ЗП: IFI 02-2019, а также наше предложение на рассмотрение. Мы настоящим подаем наше предложение, включающее это техническое предложение и наше финансовое предложение, представленное в отдельном запечатанном конверте.

Our attached Financial Proposal is for the sum of [Insert amount in words and figures]. / Наше финансовое предложение составляет в сумме [Укажите сумму словами и цифрами].

Our Proposal shall be valid and remain binding upon us for the period of time specified in the Bid Data Sheet. / Наше предложение сохраняет свою силу и является обязательным для исполнения нами в течение срока, указанного в Информационном тендерном листе.

We understand you are not bound to accept any Proposal you receive. / Мы понимаем, что Вы не обязаны принимать ни одно из полученных Вами предложений.

Name / Ф.И.О.: \_\_\_\_\_

Title / Должность: \_\_\_\_\_

Date / Дата: \_\_\_\_\_

Signature / Подпись: \_\_\_\_\_

[Stamp with official stamp of the Bidder / Штамп с официальной печатью  
участника тендера]

## Form G: Financial Proposal Form / **Форма G: Форма финансового предложения**

Name of Bidder / Название участника тендера:	[Insert Name of Bidder] / [Укажите название участника тендера]	Date / Дата:	Select date / Выберите дату
RFP reference / Справочный номер ЗП:	RFP: IFI 02-2019 / ЗП: IFI 02-2019		

The Bidder is required to prepare the Financial Proposal following the below format and submit it in an envelope separate from the Technical Proposal as indicated in the Instruction to Bidders. Any Financial information provided in the Technical Proposal shall lead to Bidder's disqualification. / **Участник тендера должен подготовить финансовое предложение в формате, указанном ниже, и представить его в конверте отдельно от технического предложения, как указано в Инструкции для участников тендера. Указание любой финансовой информации в техническом предложении, может привести к дисквалификации участника тендера.**

The Financial Proposal should align with the requirements in the Terms of Reference and the Bidder's Technical Proposal. / **Финансовое предложение должно соответствовать требованиям, изложенным в техническом задании и техническом предложении участника тендера.**

**Currency of the proposal / Валюта предложения:** [Insert Currency] / [Укажите валюту]

**Table 1: Summary of Overall Prices / Таблица 1: Сводный обзор цен**

	Amount(s) / Сумма(ы)
<b>Professional Fees</b> (from Table 2) / <b>Оплата услуг специалистов</b> (из Таблицы 2)	
<b>Other Costs</b> (from Table 3) / <b>Прочие расходы</b> (из Таблицы 3)	
<b>Total Amount of Financial Proposal / Общая сумма Финансового предложения</b>	

**Table 2: Breakdown of Professional Fees / Таблица 2: Разбивка оплаты услуг специалистов**

Name / Ф.И.О.	Position / Должность	Fee Rate / Ставка вознаграждения	No. of Days/months/ hours / Количество дней/месяце в/часов	Total Amount / Общая сумма
		A	B	C=A+B
In-Country / Внешние специалисты				
Home Based / Местные специалисты				
<b>Subtotal Professional Fees / Промежуточная сумма оплаты услуг специалистов:</b>				

**Table 3: Breakdown of Other Costs / Таблица 3: Разбивка сумм прочих расходов**

Description / Описание	UOM / Единица измерения	Quantity / Количество	Unit Price / Цена за единицу	Total Amount / Общая сумма
International flights / Международные перелеты	Trip / Поездка			
Subsistence allowance / Пособие на проживание	Day / День			
Miscellaneous travel expenses / Прочие транспортные расходы	Trip / Поездка			
Local transportation costs / Местные транспортные расходы	Lump Sum / Единовременная сумма			
Out-of-Pocket Expenses / Карманные расходы				
Other Costs: (please specify) / Прочие расходы: (укажите)				
<b>Subtotal Other Costs / Промежуточная сумма прочих расходов:</b>				

**Table 4: Breakdown of Price per Deliverable/Activity / Таблица 4:**  
**Разбивка цены за результат/деятельность**

<b>Deliverable/ Activity description / Описание результата/деятельности</b>	<b>Time (person days) / Срок (человеко- дни)</b>	<b>Professional Fees / Оплата услуг специалистов</b>	<b>Other Costs / Прочие расходы</b>	<b>Total / Итого</b>
Deliverable 1 / Результат 1				
Deliverable 2 / Результат 2				
Deliverable 3 / Результат 3				
.....				

## Form H: Form of Proposal Security / **Форма Н: Форма банковского обеспечения к предложению**

**Proposal Security must be issued using the official letterhead of the Issuing Bank.**

**Except for indicated fields, no changes may be made on this template. /**

**Банковская гарантия обеспечения предложения должна быть представлена на официальном бланке банка, предоставляющего такую гарантию.**

**За исключением указанных полей, в этот шаблон нельзя вносить никаких изменений.**

---

To / Кому: UNDP / ПРООН

*[Insert contact information as provided in Data Sheet] / [Укажите контактные данные, представленные в информационном листе]*

WHEREAS [Name and address of Bidder] (hereinafter called "the Bidder") has submitted a Proposal to UNDP dated [Click here to enter a date](#), to execute Services [Insert Title of Services] (hereinafter called "the Proposal") / ПОСКОЛЬКУ [Укажите название и адрес участника тендера] (далее именуемый «Участник тендера») представил в ПРООН предложение от [Нажмите сюда](#), чтобы указать дату оказания услуг [Укажите название Услуг] (далее именуемое "Предложение"):

AND WHEREAS it has been stipulated by you that the Bidder shall furnish you with a Bank Guarantee by a recognized bank for the sum specified therein as security in the event that the Bidder / И ПОСКОЛЬКУ Вами было указано, что участник тендера должен предоставить Вам банковскую гарантию, выданную признанным банком на сумму, указанную в такой гарантии, в качестве обеспечения на случай, если участник тендера:

- a) Fails to sign the Contract after UNDP has awarded it / Откажется от подписания контракта после того, как ПРООН назначит его победителем тендера;
- b) Withdraws its Proposal after the date of the opening of the Proposals / Отзовет свое Предложение после даты вскрытия конвертов с предложениями;
- c) Fails to comply with UNDP's variation of requirement, as per RFP instructions; or / Не сумеет соблюсти изменение требований ПРООН в соответствии с инструкциями, указанными в запросе предложений; или
- d) Fails to furnish Performance Security, insurances, or other documents that UNDP may require as a condition to rendering the contract effective / Не представит банковскую гарантию обеспечения предложения, страховые свидетельства или другие документы, которые ПРООН может потребовать в качестве условия с тем, чтобы сделать контракт действительным.

AND WHEREAS we have agreed to give the Bidder such this Bank Guarantee / И ПОСКОЛЬКУ мы договорились предоставить участнику тендера такую банковскую гарантию:

NOW THEREFORE we hereby affirm that we are the Guarantor and responsible to you, on behalf of the Bidder, up to a total of [amount of guarantee] [in words and numbers], such sum being payable in the types and proportions of currencies in which the Price Proposal is payable, and we undertake to pay you, upon your first written demand and without cavil or argument, any sum or sums within the limits of [amount of guarantee as aforesaid] without your needing to prove or to show grounds or reasons for your demand for the sum specified therein. / ТО, С УЧЕТОМ ВЫШЕИЗЛОЖЕННОГО, мы настоящим подтверждаем, что являемся гарантом и несем ответственность перед Вами от лица участника тендера на общую сумму до [сумма гарантии] [словами и цифрами], причем такая сумма подлежит оплате в видах и пропорциях валют, которые используются для оплаты предложения цены, и мы обязуемся выплатить Вам, по

Вашему первому письменному требованию, без лишних слов или аргументов, любую сумму или суммы в пределах [сумма гарантии, указанная выше], без необходимости с Вашей стороны доказывать или указывать основания или причины Вашего запроса на указанную в нем сумму.

This guarantee shall be valid up to 30 days after the final date of validity of bids. / Настоящая гарантия сохраняет свою силу в течение 30 дней после заключительного дня срока действия заявок на участие в тендере.

**SIGNATURE AND SEAL OF THE GUARANTOR BANK / ПОДПИСЬ И ПЕЧАТЬ БАНКА-ГАРАНТА**

Signature / Подпись: \_\_\_\_\_

Name / Ф.И.О.: \_\_\_\_\_

Title / Должность: \_\_\_\_\_

Date / Дата: \_\_\_\_\_

Name of Bank / Название банка: \_\_\_\_\_

Address / Адрес: \_\_\_\_\_

[Stamp with official stamp of the Bank / Штамп с официальной печатью банка]